



RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTE

SUPPLÉMENT
AUX ANNALES DU SERVICE DES ANTIQUITÉS DE L'ÉGYPTE

CAHIER No. 29
FINDS FROM KOM ICHKĀW
FASC, 1
FRAGMENTS OF COPTIC
AND GREEK
PAPYRI FROM KOM ICHKĀW

By

Dr. HISHMAT MESSIHA

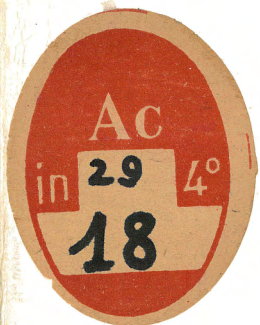
LE CAIRE
MCMLXXXII

LE CAIRE
Organisme Général
des Imprimeries Gouvernementales
1983

Institut National d'Histoire de l'Art



090102067100



L^oAc 18(29)



RÉPUBLIQUE ARABE D'ÉGYPTE

SUPPLÉMENT

AUX ANNALES DU SERVICE DES ANTIQUITÉS DE L'ÉGYPTE

CAHIER No. 29

FINDS FROM KOM ICHKÂW

FASC, 1

FRAGMENTS OF COPTIC

AND GREEK

PAPYRI FROM KOM ICHKÂW

By

Dr. HISHMAT MESSIHA

LE CAIRE

MCMLXXXII

LE CAIRE

Organisme Général
des Imprimeries Gouvernementales

1983

113230



TABLE OF CONTENTS

	Pages
— Fragments of Coptic and Greek papyri from Kom Ichkâw	1—29
— Map of the site	30
— Epigraphy and Appendix	31—23
— List of Coptic papyri	33
— List of Greek papyri	34
— References and abbreviations	35
— Thanks and Gratitude	36
— Plates	I-XLIII

FRAGMENTS OF COPTIC AND GREEK PAPYRI FROM KOM ICHKÂW


Among the different fragments of papyri which are kept in the stores of the Egyptian Museum of Cairo, there are some in Coptic and Greek, were chosen and photographed. They were a result of certain excavations before 1940 at Kom Ichkâw (Ichkaou) in Upper Egypt.

Kom Ichkâw (كوم اشقاو) is a village near by Tahta (Look at the map) on the left bank of the River Nile and is lying in the western side inland. Gardiner (A.H.) told us that a multitude of Greek-papyri was discovered at (كوم اشقاو) Kom Ishkâw some six km. measured by the River Nile upstream from Kâw (Antaeopolis) on the opposite bank. He has proved that it is the site of Ptolemy's Aphrodites (polis), the Aphrodito of the Byzantine Papyri and the (Τυχωοϋ) or (χχωοϋ) of the Copts. (1)

The different names of the site were as follows :

(1) (Per-Zbâoui) this name is told by Ramzi (M.). (2)

But Gauthier (H.) wrote a phrase in Hieroglyph which is related to it :—

 (hat ntr nt Zab (?) nib tb (?))

'Le temple du dieu Zab (?) seigneur de T̄b (?)'

(1) Gardiner T. II — Page 56.

(2) Ramzi : Vol. IV Page 136

nom du temple consacré au dieu Zab (?) dans la metropole du Xe (dixième) nome de Haute Egypte (Aphroditopole, aujourd' hui, Kom Ichagaou (3)).

Gauthier (H.) thought that it is the temple of god (Zab ?) Lord of Theb (?) (=Kom Ichqaw).

(2) Černy (J) told us that TḲkωστ, less often Xkωστ, once TḲKωστ and Xekωστ probably from TḲTḲωστ (<Touy-Tkωστ), 'nome of Tkou, . . . Tkωστ = (كوم اشقار) (Kôm) Ishkâw, on the west bank of the River Nile most opposite Qâw-el-Kebîr. (4).

(3) The name (Tbi) is a civil name for Kôm Ichqâw Ichḳaw. Its hieroglyphic origin is :

$\text{t b (t) / } \text{t bou (t);}$

$\text{t b (t) / = the town of the sandals (?) (5) La ville}$

des sandales (?). cf $\text{Coptic } \text{Tooy, } \Theta\omega\omega\gamma\iota$ (6)

This name, (the town of the sandals), shows us that there were sandal-makers (?) in it.

(4) This name, (كوم اشقار) (Kôm Ichqâw or Kôm Ichgâw) is originally the religious name. It is composed of :—

(a) A Greek word (Kôm)=Kώμη (= a village) (7).

(3) Gauthier : T. IV Page 103

(4) Černy : Page 358

(5) a. Ramzi op. cit.
b. Gauthier op. cit.

(6) Gauthier op. cit. Page 75

(7) Liddell — Inter — Page 460 (a)

(b) Ichqâw (اشقار) is the corruption of the words

(1)

sht wadt (Sokhit Ouazit -Sokhit Wadat) (8)

The field (s) of the goddess Wadjat (9)

(2)

dw ka y (Dw Ka)

(Kopt. Tooy : Tωoy; Kase : Kax) (10)

The high mountain coptic Tkwo = فار (الكبير) (11)

In short that site was the capital of the tenth nome where goddess wadt (the uraeus) was worshipped in the pharaonic period. (12) But Gardiner (A.) told us that wadt (pi-Edjo-Pr wadt)

House of Wadt

was identified as goddess Hathor, the Egyptian counterpart of Aphrodite (of the Ptolemaic period) (13).

(8) a. Gauthier op. cit. T. V Page 52.

b. Op. cit. T. VI Page 75

c. Op. cit. T. I Page 181.

(9) Badawi - Kees — Pages 228, 48.

(10) Ibid. — Pages 293 ; 253 (with different det.)

(11) Gauthier op. cit. T. V Page 153.

(12) a. Gauthier op. cit. T. II — P. 65, T.V — Ps. 52, 56

b. Ramzi op. cit. — P. 136.

(13) Gardiner, op. cit.

The Upper Egyptian nome number twelve was separated from the tenth. The capital of the twelveth was Avtaiou' (Antaeopolis-or Kâw El Kebir-فار الكبير), nowadays is called El 'Otmania (العمانية)-Markaz El-Badary (Asiut Province)(14).

This means that in the Ptolemaic period goddess Aphrodite (or Venus) was worshipped here as if it was Hathor. Kôm Ichkâw became Aphroditopolis in that period. But Kôm Ichkâw in the 6th Century as 'Αφροδ.της Κώμη) was in the Antaeopolite nome. In the 8th Cent. under the Arab rule, we find another change (Κώμη 'Αφροδιτώ) forms separate pagarchy, and ('Ανταιο και 'Απολλωνος combined at least temporarily to form another pagarchy. It was never itself called ('Απολλωνος), but only Heptakomia ('Επτακώμια) (=seven villages). The nome was called (Appolonopolite and is well attested in the papers of the strategus Appollonius (15).

In this respect one can say that Kôm Ichgâw equals (Κώμη) (Wadt-ḏw-ḳay). The two hieroglyphic words (Wadt) the name of (the local goddess) and (ḏw) which means (mountain) were similar in pronunciation. The hieroglyphic (ḳay) which means (high) together with the other two words were amalgamated and became Ichgâw.

(14) a. Ramzi op. cit.

b. Gardiner op. cit. Pages 56 — 58.

(15) Gardiner op. cit. T. II p. 56-58.

II

DESCRIPTION AND DIMENSION

(A) Coptic Texts

(1) Two pieces

(a) one fragment

Dimensions :

Length 29.5 cm

Width 9. cm at one extreme

7.4 cm at the other extreme.

Recto : parts of ten lines. (Plate No. I)

Verso : nothing. (Plate No. II)

(b) It contains three fragments which are put together

Dimensions :—

Length 28.9, 20.4, 4.9 cm

Width 5.5, 4.9, 4.8 cm.

Recto parts of four lines. (Plate No. I)

Verso a part of one line. (Plate No. II)

(2) A fragmentary piece

Dimensions :—

Length 30 cm.

Width 17.5 cm., 19.4 cm, 17.2cm.

Verso : parts of thirteen lines most of them are invisible. They are going from left to right horizontally.

(Plate No. III)

Recto : Parts of twenty lines, most of them are visible and are going vertically. (Plate No. IV)

(3) A fragmentary piece

Dimensions :

Length 19 cm.

Width 16.9 cm, 16.5, 16.7 cm

Recto : Parts of three lines.

(Plate No. V)

Verso : Parts of four lines (other lines are invisible)

(Plate No. VI)

(4) A fragmentary piece.

Dimensions :

Length : 30, 30.1 cm.

Width : 22.1, 21.4 cm.

Recto : Parts of twenty seven lines (Some words are invisible).

N.B. The Coptic sign at the beginning of the first line is the monogram of Jesus Christ ⁽¹⁶⁾

(Plate No. VII)

Verso : Eight lines (?)

(Plate No. VIII)

(5) Six fragments.

(a) a small fragment.

Dimensions :

Length : 14.5, 13.8 cm.

Width : 1.4, 1.5 cm

Recto : Parts of two lines.

(Plate No. IX)

Verso : no inscriptions.

(Plate No. X)

(b) a small fragment

Dimensions :

Length : 6.5, 7, 4.3 cm.

Width : 2.5, 2.2, 4.3 cm.

Recto : Parts of three lines.

(the middle one reads :

ⲉⲡⲣⲁⲛⲉ)

(Plate No. IX)

Verso : No inscriptions.

(Plate No. X)

(c) A small fragment.

Dimensions:

Length : 4.6, 4.5 cm.

Width : 1.6, 1.5 cm.

Recto : Parts of two lines, the second one reads

ⲁⲓⲣⲁⲁⲥ ...

(Plate No. IX)

Verso : No inscriptions.

(Plate No. X)

(d) A small fragment.

Dimensions :

Length : 4.2, 3.5 cm.

Width : 1.5, 2.2 cm.

Recto : Two lines, most of them are invisible.

(Plate No. IX)

Verso : Some letters from one line.

(Plate No. X)

(16) Cf. a) Ency. Br. Vol. VI Pages 811, 812-Cross.

b) Larousse (Petit XIV-Tir) — Paris 1963 — Page 209 (Chrisme)

(e) A small fragment.

Dimensions :

Length : 3.5, 3.5 cm.

Width : 1.8, 1.9 cm.

Recto : Parts of two lines.

(Plate No. IX)

Verso : No inscriptions (?)

(Plate No. X)

(f) The largest piece among the six pieces, is a fragmentary piece.

Dimensions :

Length : 15.1, 25.5, 19.8 cm.

Width : 14.1, 29.2, 24.5 cm.

Recto : Parts of twenty lines some parts are washed away.

(Plate No. IX)

Verso : Parts of thirty four lines

(Plate No X)

(6) A fragmentary piece. It seems that it is a part of a book. The inscriptions are on the left hand side of the *Recto*, but the *Verso* is blank.

Dimensions

Eastern Side 14.9 cm.

Western Side 22.5 cm.

Northern Side 30.7 cm.

Southern Side 28.5 cm.

Recto : Parts of fifteen lines.

(Plate No. XI)

Verso : No inscriptions.

(7) Two pieces.

(a) A fragmentary piece.

Dimensions :

Length : 6.4 cm.

Width : 31 cm.

Recto : four lines

(Plate No. XII)

Verso : No inscriptions.

(b) A very decayed piece.

Dimensions :

Length : 28.5, 27, 24 cm.

Width : 11, 9 cm.

Recto : parts of thirteen lines.

N. B.

The letters of the eleventh line are clearer and probably are inscribed by another writer. (?)

(Plate No. XII)

Verso : No inscriptions.

(8) A decayed piece.

Dimensions :

Length : 29.7, 28.5 cm.

Width : 19. , 15. cm.

Recto : twenty-five lines.

(Plate No. XIII)

Verso : No inscriptions.

(9) Seven papyrus fragments (one of them is whitish-g).

(a) a small fragment. (17)

Dimensions :

(Plates Nos. XIV and XV)

Width : up 20.5 cm.

middle 21. cm.

down : 15. cm.

(17)

Length : right 7.7 cm.

middle 7.7 cm.

left 4. cm.

Recto : Parts of seven lines.

Line No. 1.

...επινοστε αραυ εεατε γε ατελαε επεσ οτχαϊ ... εε ...

(Plate No. XIV)

Verso : Parts of two lines.

(Plate No. XV)

(b) A very tiny fragment.

Dimensions :

(17)

Length : right 1.1 cm.

left 1.1 cm.

Width : up 0.6 cm.

down 0.4 cm.

Recto : parts of letters.

(Plate No. XIV)

Verso : parts of letters.

(Plate No. XV)

(17) Dimensions start from the right handside of the reader.

(c) A very tiny fragment.

Dimensions :

Length : up 1. cm.

down 1.3 cm.

(17)

Width : right 0.6 cm.

left 0.5 cm.

Recto : Πα (ye) ?

(Plate No. XIV)

Verso : parts of two letters.

(Plate No. XV)

(d) A tiny fragment.

Dimensions :

Length : up 3.4 cm.

down 3.5 cm.

(17)

Width : right 0.9 cm.

left 0.5 cm.

Recto : traces of black ink.

(Plate No. XIV)

Verso : parts of two letters.

(Plate No. XV)

(e) A fragmentary piece.

Dimensions :

Width : up 14. cm.

middle 30. cm.

down 12.7 cm.

(17) See Page 10.

Length : right 9.8 cm.
middle 10.7 cm.
left 4.6 cm. (17)

Recto : parts of 8 lines. The majority of them are washed away.

Line No. 2 reads.

... Νοῦτε ρωαε πιε ετεπ̄ι οτωσε ...

Line No. 3 reads.

... εεπρηαιεχολαετιροε π̄ε ...

Verso : Parts of 14 Lines. The Lower ones are Signatures (?)

(f) A tiny fragment, but it seems that it accomplishes No. (e)

Dimensions :

Length : up 2. cm.
middle 2.5 cm.
down 1.6 cm.
(17)

Width : right 1.2 cm.
left 0.5 cm.

Recto : a Part of one line.

(Plate No. XIV)

Verso : Parts of four lines.

(Plate No. XV)

N.B. fragments number a, b, c, d, e and f accomplish each other and they were parts of one piece (?)

(g) A fragmentary piece whiter than the other six fragments. It is not of fine quality. The writing is very cursive.

Dimensions :

(17)

Length : right 6.6 cm.
middle 15. cm.
left 03. cm.

Width : up 6.4 cm.
middle 8.3 cm.
down 6.7 cm.

Recto : Parts of 13 lines

(Plate No. XIV)

Verso : Parts of 7 lines.

(Plate No. XV)

(10) Three fragments

(a) Dimensions :

Width : up 21.6 cm.
middle 31.5 cm.
down 31.2 cm.

Length : (17)

right 9.2 cm.
middle 9.2 cm.
left 5.2 cm.

Recto : Parts of 11 Lines

(Plate No. XVI)

Verso : Parts of 13 Lines

(Plate No. XVII)

(b) Dimensions

Width : up 30.6 cm.
down 30.2 cm.
(17)

Length : right 5.2 cm.
Left 3.4 cm.

Recto : two lines
(Plate No. XVI)

Verso : Parts of one line
(Plate No. XVII)

(c) Dimensions

Width : up 23. cm middle 23.3 cm
down 23.2 cm.
(17)

Length : right 5.2 cm
middle 5.6 cm.
Left 5.5 cm.

Recto : Parts of 8 lines.
(Plate No. XVI)

Verso : no inscriptions
(Plate No. XVII)

(11) Two fragmentary pieces

(a) Dimensions :

Width : up 5.2 cm
down 5.1 cm.
(17)

Length : right 6.6 cm.
middle 7. cm.
Left 6.9 cm.

Recto : Parts of six lines
(Plate No. XVIII)

Verso : a Part of one line.
(Plate No. XIX)

(b) Dimensions :

Width : up 9.5 cm.
middle 9.5 cm.
down 8.6 cm.
(17)

Length : right 5.5 cm.
middle 9.6 cm.
Left 9.2 cm.

Recto : Parts of 11 Lines.
(Plate No. XVIII)

Verso : traces of black ink (?)
(Plate No. XIX)

(12) A fragmentary piece

Dimensions :

Width : up 6.5 cm.
extreme width 21.5 cm.
down 17.8 cm.
(17)

Length : right 13.5 cm.
extreme length 20.5 cm.
left 03.5 cm.

Recto : Parts of ten Lines.
(Plate No. XX)

Verso : no inscriptions.

(13) Four fragments

(a) the largest one is a fragmentary piece.

Dimensions :

Width : up 20.7 cm.
extreme width 24.2 cm.
down 24. cm

(17)

Length: right 10.5 cm.
extreme length 10.5 cm.
left 7. cm.

Recto : Parts of fourteen lines

(Plate No. XXI)

Verso : Parts of ten lines.

(Plate No. XXII)

(b) a fragmentary Piece.

Dimensions :

Width : up 27. cm.
extreme width 27. cm.
down 20. cm.

(17)

Length: right 2.5 cm.
extreme length 2.5 cm.
left 1.5 cm.

Recto : Parts of three lines.

(Plate No. XXI)

Verso : Parts of three lines, most of them are washed away.

(Plate No. XXII)

(c) Small fragment.

Dimensions :

Width : up 3.5 cm.
extreme width 4. cm.
down 3.9 cm.

(17)

Length : right 2. cm.
extreme length 2. cm.
left 1.9 cm.

Recto : rare traces of ink.

(Plate No. XXI)

Verso : rare traces of ink.

(Plate No. XXII)

(d) A very tiny fragment.

Dimensions :

Width : up 1. cm
extreme width 1.2 cm.
down 1.2 cm.

(17)

Length : right 2. cm.
extreme length 2. cm.
left 2. cm.

Recto : rare traces of ink.

(Plate No. XXI)

Verso : rare traces of ink.

(Plate No. XXII)



(14) A fragmentary piece, some parts are missing.

Dimensions :

Width : up 28.8 cm.
extreme width 29.4 cm.
down 29. cm.

(17)
Length: right 20. cm.
extreme length 20. cm.
left 18. cm.

Recto : Parts of twenty eighth lines. Some of them are washed away.
(Plate No. XXIII)

Verso : Parts of fifteen lines of very light ink.
(Plate No. XXIV)

(15) A fragmentary piece. Some of its parts are missing.

Dimensions :

Width : up 28.5 cm.
extreme width 29.5 cm.
down 29.4 cm.

(17)
Length: right 21.5 cm.
extreme length 23.5 cm.
left 23.5 cm.

Recto : Parts of twenty lines. Some of them are washed away, and some letters are missing.
(Plate No. XXV)

Verso : Parts of eight lines (?) most of them are washed away.
(Plate No. XXVI)

(16) A fragmentary piece.

Dimensions :

Width : up 28 cm.
extreme width 29.5 cm.
down 28.5 cm.

(17)
Length : right 21.5 cm.
extreme length 21.5 cm.
left 18 cm.

Recto : parts of twenty-five lines. Some letters are washed away and others are missing.
(Plate No. XXVII)

Verso : parts of eight lines. Some letters are washed away and others are missing.
(Plate No. XXVIII)

17. A fragmentary piece.

Dimensions :

Width : up 21.5 cm.
extreme width 27. cm.
down 23. cm.

(17)
Length : right 27. cm.
extreme length 32. cm
left 31.4 cm.

Recto : parts of twenty-nine lines. Some words are washed away and others are missing.
(Plate No. XXIX)

Verso : No inscriptions.

18. Five fragments.

(a) A fragmentary piece.

Dimensions :

Width : up 24. cm,
extreme width 30. cm.
down 29. cm.

(17)

Length : right 17.5 cm.
extreme length 17.8 cm.
left 17. cm.

Recto : parts of nineteen lines. Some words are missing.

(Plate No. XXX)

Verso : Most of the inscriptions are washed away, others are missing.

(Plate No. XXXI)

(b) A small fragment.

Dimensions :

Width : up 2.9 cm.
extreme width 3. cm.
down 3. cm.

(17)

Length : right 3.5 cm.
extreme length 3.5 cm.
left 3. cm.

Recto : parts of three lines.

(Plate No. XXX)

Verso : most of the inscriptions are washed away.

(Plate No. XXXI)

(c) A tiny fragment.

Dimensions :

Width : up 1.8 cm.
extreme width 2.8 cm.
down 1. cm.

(17)

Length : right 1.8 cm.
extreme length 2.8 cm.
left 1.2 cm.

Recto : two letters.

(Plate No. XXX)

Verso : traces of black ink.

(Plate No. XXXI)

(d) A very tiny fragment.

Dimensions :

Extreme width 2.2 cm.
Extreme Length 0.8 cm.

Recto : four letters.

(Plate No. XXX)

Verso : traces of black ink

(Plate No. XXXI)

(e) A very small fragment.

Dimensions :

Extreme width 0.9 cm.
Extreme length 3. cm.

Recto : rare letters from three lines.

(Plate No. XXX)

Verso : traces of black ink.

(Plate No. XXXI)

19. Two fragments

(a) A fragmentary piece.

Dimensions :

Width : up 13. cm.
extreme middle 16.5 cm.
down 16.5 cm.

(17)
Length : right 13.9 cm.
extreme length 14. cm.
left 13.2

(Plate No. XXXII)

Recto : parts of twenty-two lines. Some letters are missing.

(Plate No. XXXII)

Verso : parts of seven lines and traces of black ink.
(Plate No. XXXIII)

(b) A small fragment.

Dimensions :

Width : up 2. cm.
extreme width 2.5 cm.
down 2.5 cm.

(Plate No. XXXIII)

(17)
Length. : right 12. cm.
extreme length 14. cm.
left 13.2 cm.

(Plate No. XXXIII)

Recto : traces of black ink.

(Plate No. XXXIII)

Verso : traces of very light ink.

(Plate No. XXXII)

20. A fragmentary piece.

Dimensions :

Width : up 15.5 cm.
extreme width 22. cm.
down 19.2 cm.

(17)

Length : right 6.8 cm.
extreme length 20.1 cm.
left 18.4 cm.

Recto : parts of thirteen lines. Some lines are washed away, some others are missing.

(Plate No. XXXIV)

Verso : no inscriptions.

21. A fragment.

Dimensions :

Width : up 9.2 cm.
extreme width 15. cm.
down 13. cm.

(17)

Length : right 12.5 cm.
extreme length 13. cm.
left 8. cm.

Recto : (1) The first line reads :
ανok κ̄ριακος.

(2) Other words are scattered in a very cursive handwriting. Perhaps signatures of certain persons.

(Plate No. XXXV)

Verso : scattered words in five lines.
Perhaps signatures.

(Plate No. XXXVI)

(B) Greek Texts

1. Two fragmentary pieces.

(a) A small fragment

Dimensions :

Width : up 7.5 cm.
extreme width 7.5 cm.
down 7.5 cm.
(17)

Length : right 5.7 cm.
extreme length 6. cm.
left 5. cm.

Recto : parts of seven lines.

(Plate No. XXXVII)

Verso : no inscriptions.

(Plate No. XXXVIII)

(b) The larger fragment

Dimensions :

Width : up 10. cm.
extreme width 10. cm.
down 10. cm.
(17)

Length: right 7. cm.
extreme length 7. cm.
left 6.6 cm.

Recto : parts of ten lines. Some letters are washed away.

(Plate No. XXXVII)

Verso : a part of one line.

(Plate No. XXXVIII)

2. A fragmentary piece of papyrus.

Some parts are missing. It contains many letters and illegible words. The writing is very cursive and scattered throughout the piece. It seems that it is some sort of a recipe (?)

Dimensions :

Width : up 38.5 cm.
extreme width 39. cm.
down 38.5 cm.
(17).

Length : right 25.1 cm.
extreme length 25.5 cm.
left 24. cm.

Recto : parts of twenty-five lines.

(Plate No. XXXIX)

Verso : no inscriptions

3. A fragment.

Dimensions :

Width : up 11.5 cm.
extreme width 11.8 cm.
down 9.7 cm.
(17)

Length: right 9.2 cm.
extreme length 9.5 cm.
left 9.2 cm.

Recto : parts of ten lines.

(Plate No. XL)

Verso : no inscriptions.

4. Five fragments of papyrus.

(a) It is composed of two fragments, one of them is a very tiny one.

Dimensions :

Width : up 15.5 cm.
extreme width 15.5 cm.
down 15.2 cm.

(17)

Length : right 6.5 cm.
extreme length 7. cm.
left 7. cm.

Recto : parts of seven lines.

(Plate No. XLI)

Verso : no inscriptions.

(Plate No. XLII)

(b) A fragmentary piece.

Dimensions :

Width : up 9.5 cm.
extreme width 10.4 cm.
down 10. cm.

(17)

Length : right 8. cm.
extreme length 8.2 cm.
left 8. cm.

Recto : parts of five lines.

(Plate No. XLI)

Verso : no inscriptions.

(Plate No. XLII)

(c) A very small fragment.

Dimensions :

extreme width 5. cm.
extreme length 1.5 cm.

Recto : some letters

(Plate No. XLI)

Verso : no inscriptions

(Plate No. XLII)

(d) A small fragment.

Dimensions :

Width : up 11.5 cm.
extreme width 12.5 cm.
down 12. cm.

(17)

Length : right 4.1 cm.
extreme length 4.5 cm.
Left 3. cm.

Recto : parts of five lines.

(Plate No. XLI)

Verso : no inscriptions

(Plate No. XLII)

(e) A fragmentary piece.

Dimensions :

Width : up 7.4 cm.
extreme width 10.3 cm.
down 3. cm.

(17)
Length : right 4.5 cm.
 extreme length 6. cm.
 left 5.5 cm.

Recto : parts of five lines.

(Plate No. XLI)

Verso : traces of some letters.

(Plate No. XLII)

5. Three fragmentary pieces.

(a) A small fragment.

Dimensions :

Width : up 8. cm.
 extreme width 8.2 cm.
 down 2.5 cm.

(17)
Length : right 7.5 cm.
 extreme length 15. cm.
 Left 15. cm.

(*N.B.*) (including the inscription)

Recto : parts of twelve lines.

(Plate No. XLIII)

Verso : no inscriptions.

(b) A small fragment.

Dimensions :

Width : up 5.5 cm.
 extreme width 7.2 cm.
 down 4.5 cm.

(17)
Length : right 14. cm.
 extreme length 14.1 cm.
 left 12.5 cm.

Recto : Parts of twelve lines.

(Plate No. XLIII)

Verso : no inscriptions.

(c) A fragmentary piece.

Dimensions :

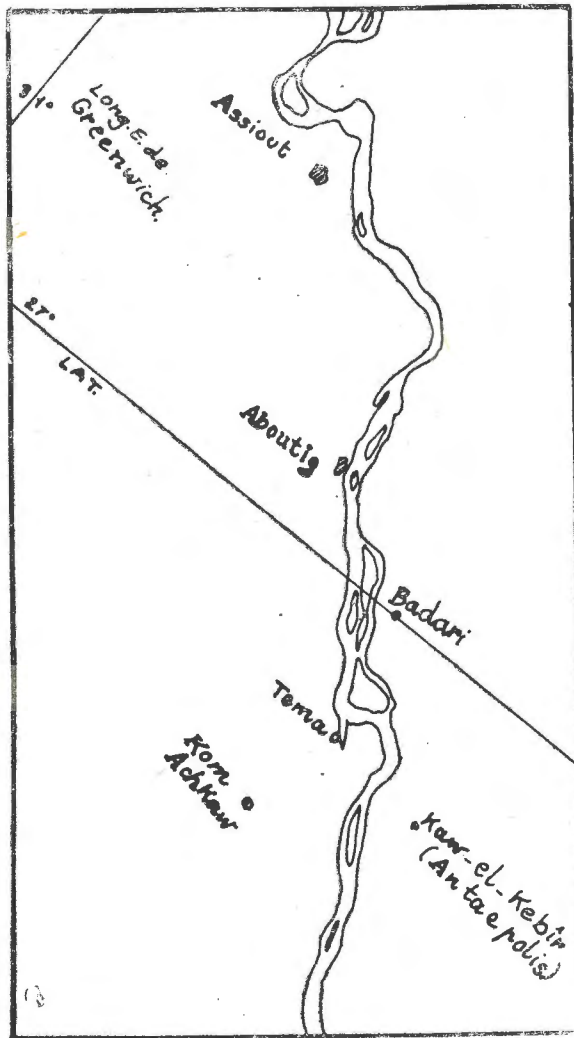
Width : up 13.2 cm.
 extreme width 13.2 cm.
 down 12.1 cm.

(17)
Length : right 14. cm.
 extreme length 14. cm.
 left 13. cm.

Recto : parts of sixteen lines.

(Plate No. XLIII)

Verso : no inscriptions.



1:500.000

(= KOM ACHKĀW)

EPIGRAPHY AND APPENDIX

(A)

Quibell (J.E.)⁽¹⁸⁾ told us that the villagers while constructing a tomb (faguyeh — فسقية) on the edge of the Muslim Cemetery early in year 1901, they found a large mass of papyrus of about two metres. The mass of papyrus was laid in an ancient house, It was between two mats, a mat was above it and another one was below it. The villagers called that papyrus, banana leaf. In that time the brother of the Omdeh (the mare) did know its value and seized the greater part of what had been found. The chief of the guards took some more and nearly everyone in the village had a sample.

Some dealers at Tema, Luxor and Ekhmim purchased some good pieces. These pieces came to light when one of Cairo dealers purchased them. They were large rolls and in good condition. They form accounts of the VII th. Century A.D. The Inhabitants of Kom Ishgau told Quibell (J.E.) that some of the papyrus were written in Arabic.

The policemen tried to seize the papyri, but they could not, because the farmers hid some and other burnt the rest.

Quibell was sent to excavate for eighteen days in early 1901. He had discovered many things⁽¹⁹⁾ including numerous fragments of Coptic papyrus. Then Quibell concluded that the findings were of about the date 600 A.D.

(18) Quibell (J.E.) (Excavations-at) Kom Ishgau - ASAE Tome III - 1902 (Pages 85 — 88 — with two plates).

(19) Remains of :

- (a) Houses (one of them with a complete window).
- (b) Greek and Coptic Ostraca.
- (c) Numerous fragments of papyrus.
- (d) Different types of Pottery.
- (e) Wooden things as; a box, a wooden hammer and weavers' combs ...etc...

(B)

(1) The things⁽²⁰⁾ found by James E. Quibell seem to be kept in the Egyptian Museum. Then most of them were transferred to the Coptic Museum because some fragments of the papyrus found by Quibell in 1901 are exhibited at the Manuscript Library of the Coptic Museum.

(2) Other fragments of Coptic Papyrus which were found at the same site by Lebfevre in 1921, are exhibited at the aforesaid Library.

(3) Other fragments were found at the same site, on the 31st of December, 1937 — (J.E. $\frac{31}{1973} | \frac{12}{1}$). Those of Lebfevre and these which were found in 1937, were transferred to the Coptic Museum by a certain permission of Dr. Drioton⁽²¹⁾ (E.) on January 4th, 1938.

(C)

Dr. Mac Coull (L.S.B.)⁽²²⁾ mentioned that some texts which are exhibited in the Coptic Museum that they are from the second find at Aphrodito (1901) and belong to the sixth cent. (A.D.), They are four letters, a harvest contract and a fragment of a poem by Dioscorus ?

(D)

First preliminary study of the fragments kept in the Egyptian Museum under N^o. 3733 special Register⁽²³⁾ which are our subject matter seemed to contain letters, contracts, recipes, complaints, lists and other subjects.

(H. Messiha).

*
* *
*

(20) Hoping to write in future about them in detail.

(21) He was the General Director of the Egyptian Antiquities Department.

(22) Mac Coull (L.S.B.): Documentary texts from Aphrodito in the Coptic Museum — *Studia Orientalia Christiana Aegyptiaca* — Cairo. (Ext. de - SOC.) *Collectanea* N^o. 16, 1981 (P. 199 — 206) . . .

(23) Egyptin Museum — Section N^o 6 R. 2 East.

I

(A.)

Coptic

Serial number of Foll.	Serial number of (S.R. 3733 E. Mus.)	Plates
1. R.V.	4	I, II
2. R.V.	7	III, IV
3. R.V.	9	V, VI
4. R.V.	10	VII, VIII
5. R.V.	25	IX, X
6. R. —	36	XI
7. R. —	37	XII
8. R. —	38	XIII
9. R.V.	39	XIV, XV
10. R.V.	40	XVI, XVII
11. R.V.	30	XVIII, XIX
12. R. —	35	XX
13. R.V.	26	XXI, XXII
14. R.V.	8	XXIII, XXIV
15. R.V.	12	XXV, XXVI
16. R.V.	11	XXVII, XXVIII
17. R. —	17	XXIX
18. R.V.	34	XXX, XXXI
19. R.V.	41	XXXII, XXXIII
20. R. —	42	XXXIV
21. R.V.	46	XXXV, XXXVI

II

(B.)

Greek

Serial number of Foll.	Serial number of (S.R. 3733 E. Mus.)	Plates
1. R. V.	29	XXXVII, XXXVIII
2. R. —	5	XXXIX
3. R. —	44	XL,
4. R. V	45	XLI, XLII
5. R. —	23	XLIII.

III

REFERENCES AND ABBREVIATIONS

1. **Amélineau :**
Amélineau (Emile A.) : La géographie de L'Égypte à l'époque Copte, Paris 1893.
2. **Badawi — Kees :**
Badawi (Ahmad Mohammed) and Kees (Hermann) : Handwoerterbuch der Aegyptischen Sprache. Le Caire, 1958.
3. **Černý :**
Černý (Jaroslav) : Coptic Etymological Dictionary — Cambridge 1976.
4. **Crum :**
Crum (Walter Ewig) : Coptic Dictionary — Oxford 1939.
5. **Ency - Br.**
Encyclopaedia Britannica.
6. **Erman - Grapow :**
Erman (Adolf) and Grapow (Hermann) : Woerterbuch der Aegyptischen Sprache (Band I — V) Neudruck — Berlin, (1955 — 1957).
7. **Gardiner T. :**
Gardiner (Alan Henderson) : Ancient Egyptian Onomastica. 3 vols. Text and Plates — London, 1948.
8. **Gardiner :**
Gardiner (Alan Henderson) : Egyptian Grammar, London, 1973.
9. **Gauthier :**
Gauthier (Henri) : Dictionnaire des noms géographiques contenus dans les textes hiéroglyphiques, 7 vols. Le Caire, 1925 — 1931.
10. **Liddell Inter :**
Liddell (Henry George) and Scott (Robert) : an Intermediate Greek — English Lexicon, Oxford, 1952.
11. **Porter and Moss :**
Porter (Bertha) and Moss (Rosiland L.B.) : Topographical, Bibliography of Ancient Egyptian hieroglyphic texts, reliefs and paintings 7 vols. Oxford, 1927 — 1951.
12. **Ramzi (M.) :**
El-Qamous-el-Gography. (Arabic)

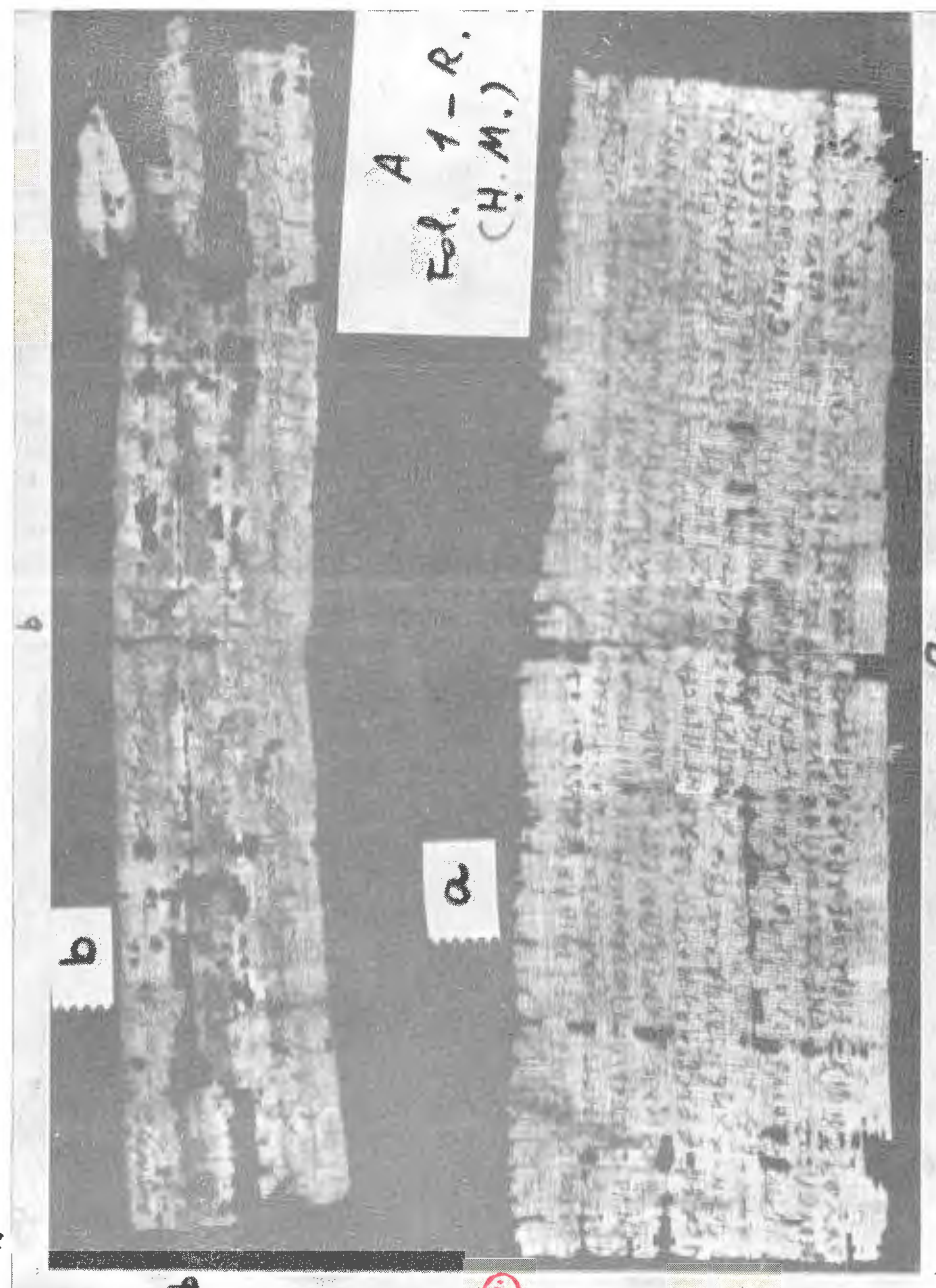
IV

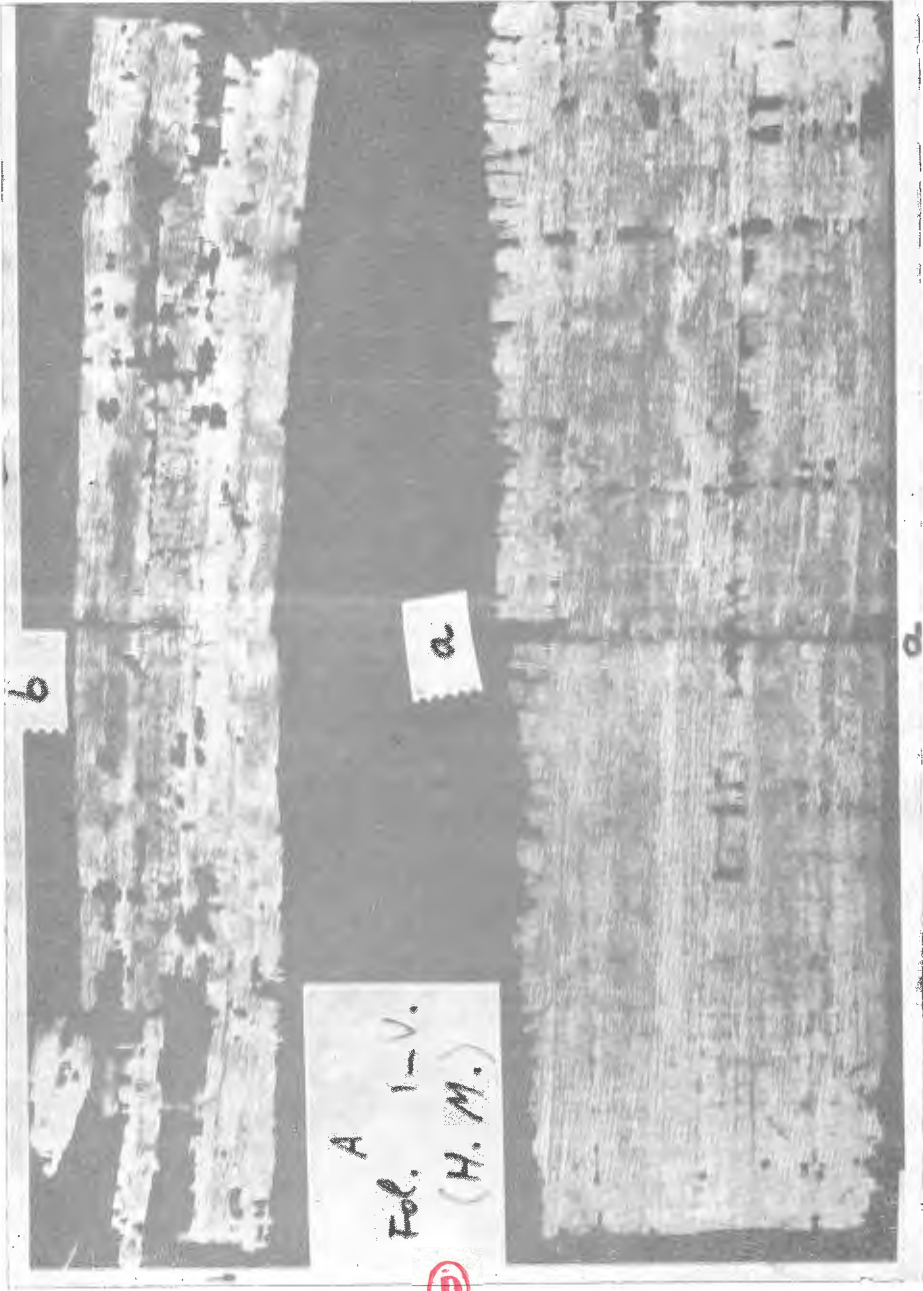
THANKS AND GRATITUDE

The writer is very much grateful to all who have helped him to publish this work specially :—

- (1). The Permanent Committee of Egyptian Archaeology.
- (2). Dr. Abdul-Muhsin El-Khashab, ex. Director of the Sector of the Egyptian Antiquities.
- (3). Dr. Abdul-Qadir Selim, General Director of the Egyptian Organization of Antiquities.
- (4). Dr. Dia Abu-Ghazi, General Directress of Museums.
- (5). Mr. Girgis Daoud Chief Curator of the Coptic Museum.
- (6). Mr. Mounir Basta General Director of the Coptic Museum.
- (7). Mrs. Samiha Abdul Shabtd Curator at the Coptic Museum.
- (8). Dr. Sayed Omar, ex. Keeper - Egyptian Museum.
- (9). Mr. Sami Mitri, Director of Photographing.
- (10). Mr. Moustafa Abdul-Maqsoud, Chief Photographer (Egyptian Museum).

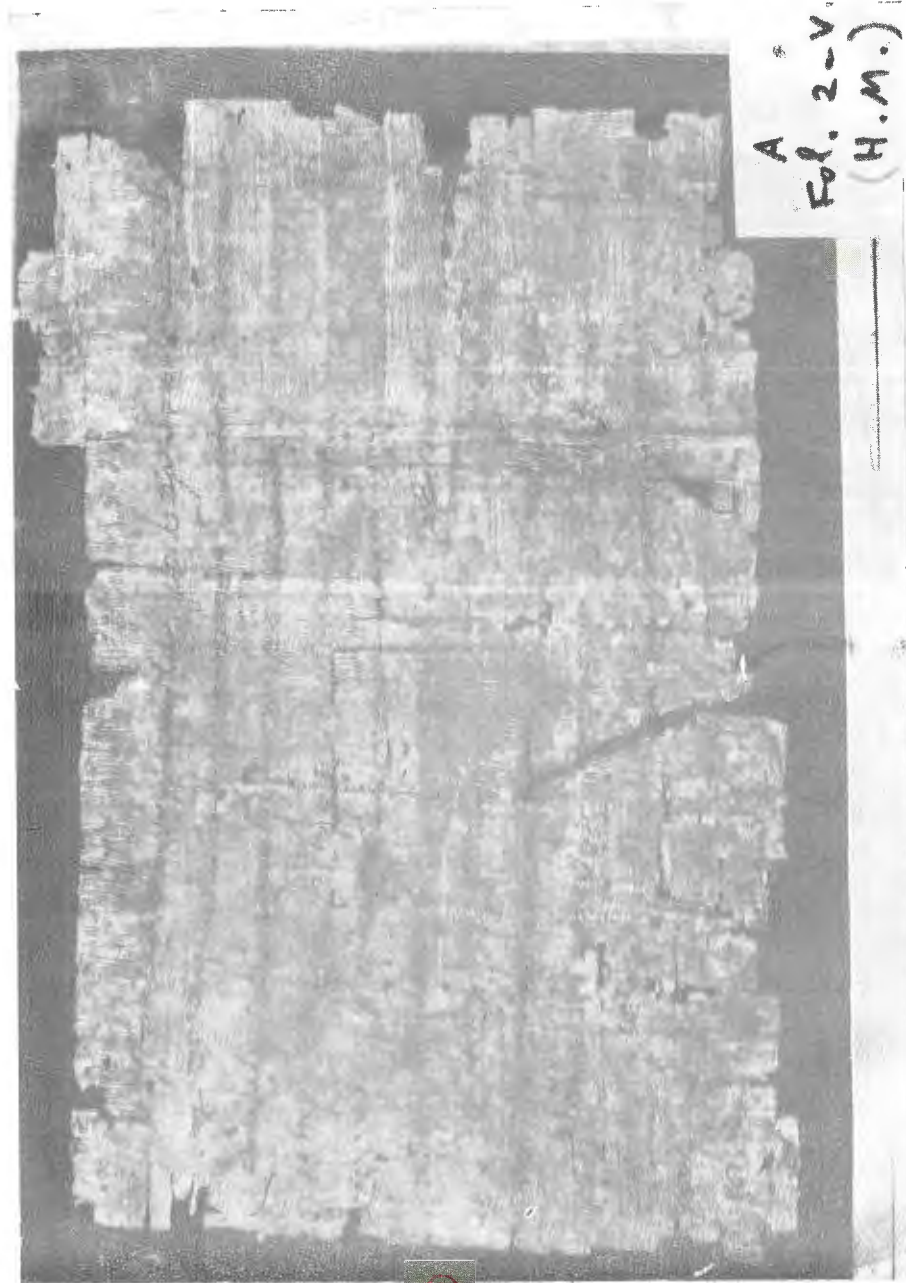
Hishmat Messiha
29, Gamil Street, Daher,
Cairo A.R.E.
December, 15th, 1979.





A
Fol. 1-V.
(H. M.)

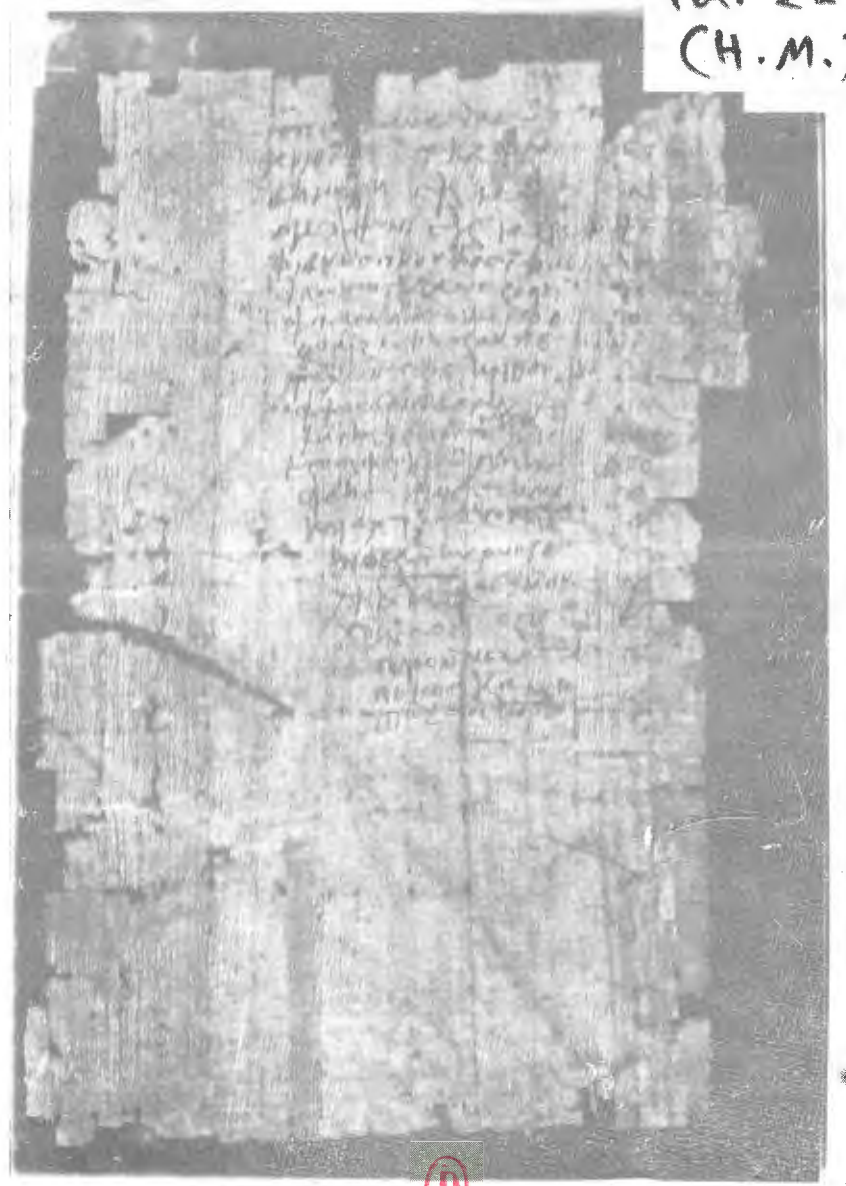




A
Fol. 2-V.
(H.M.)

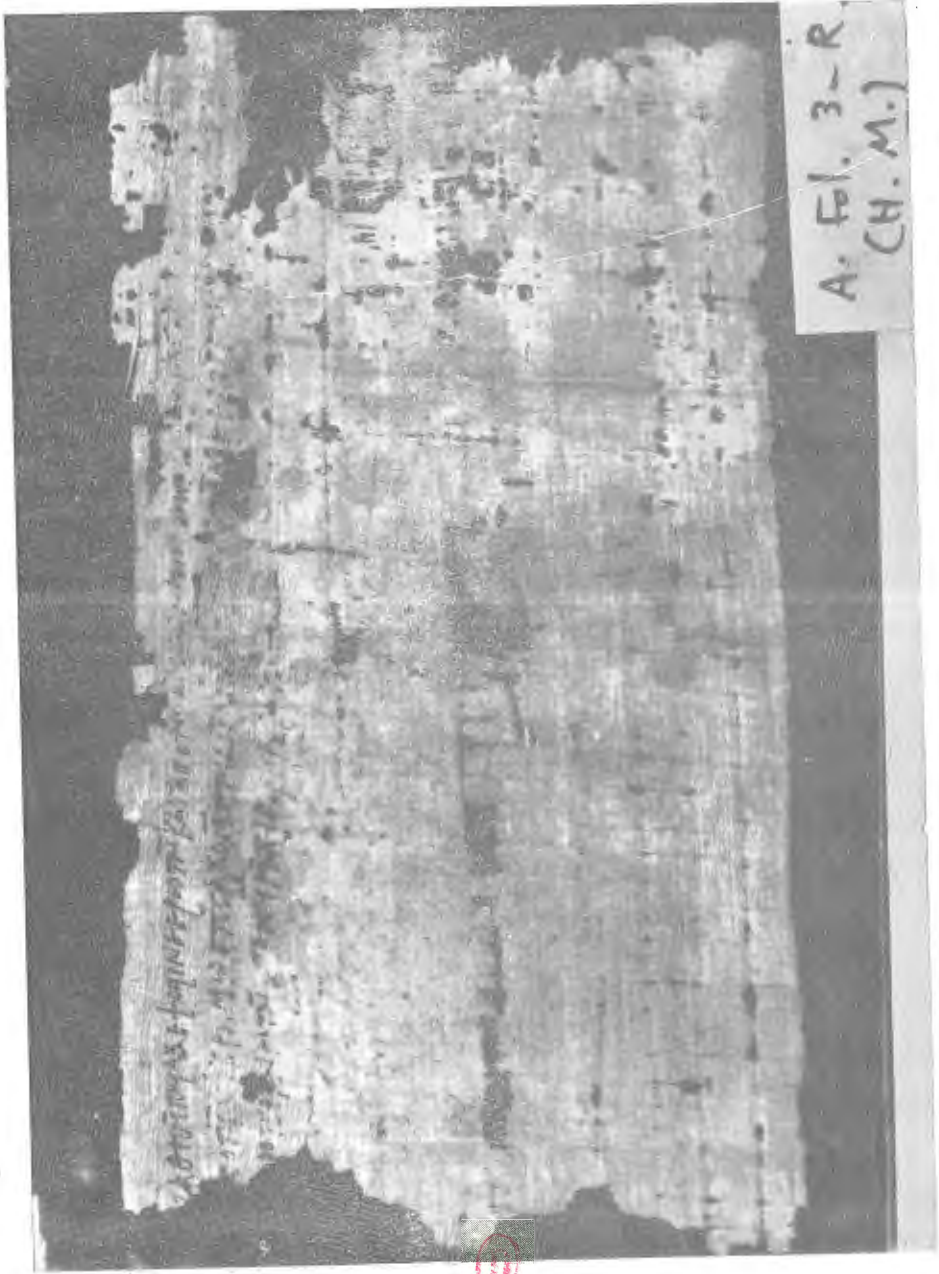
D

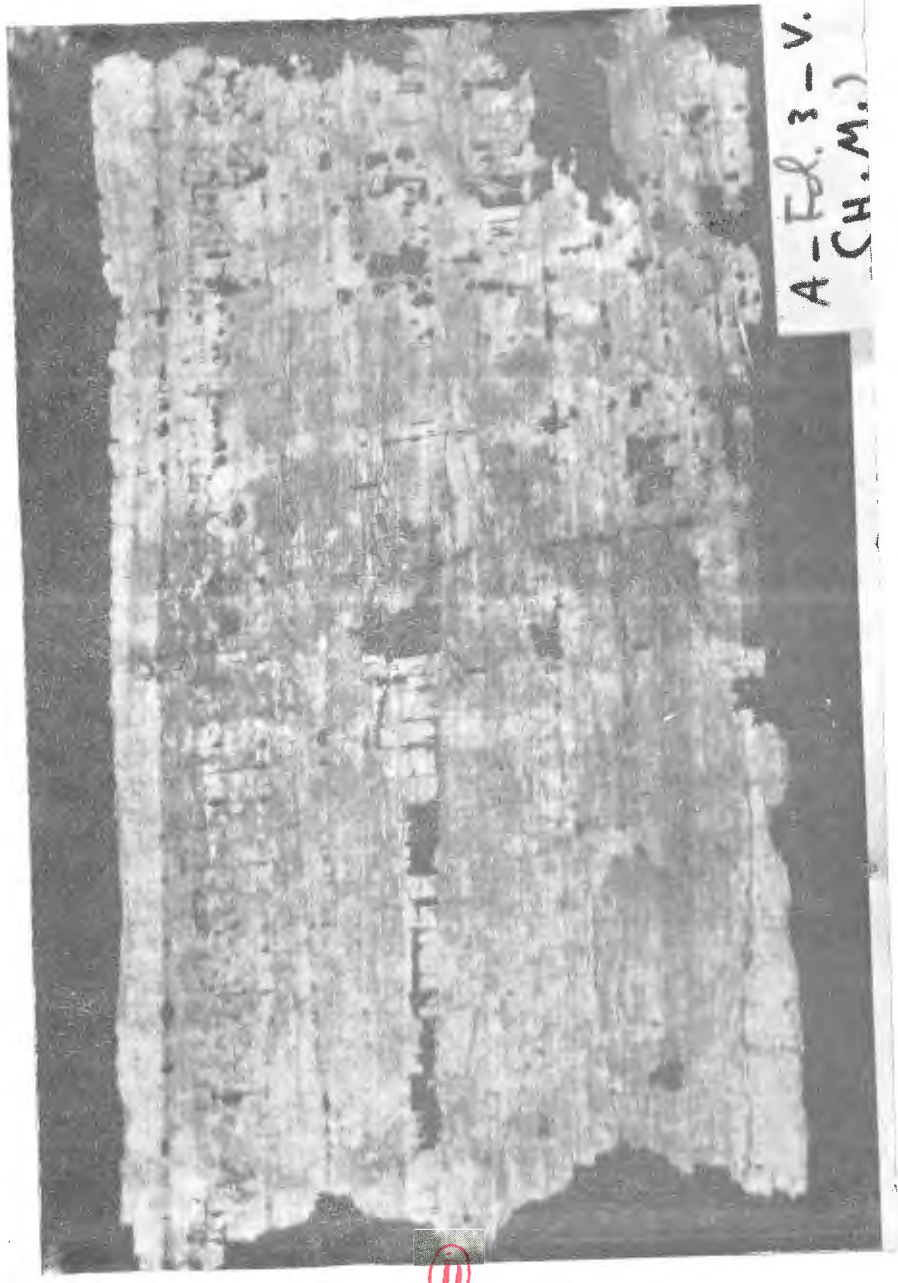
A
Fol. 2-R.
(H.M.)



(C)

(D)





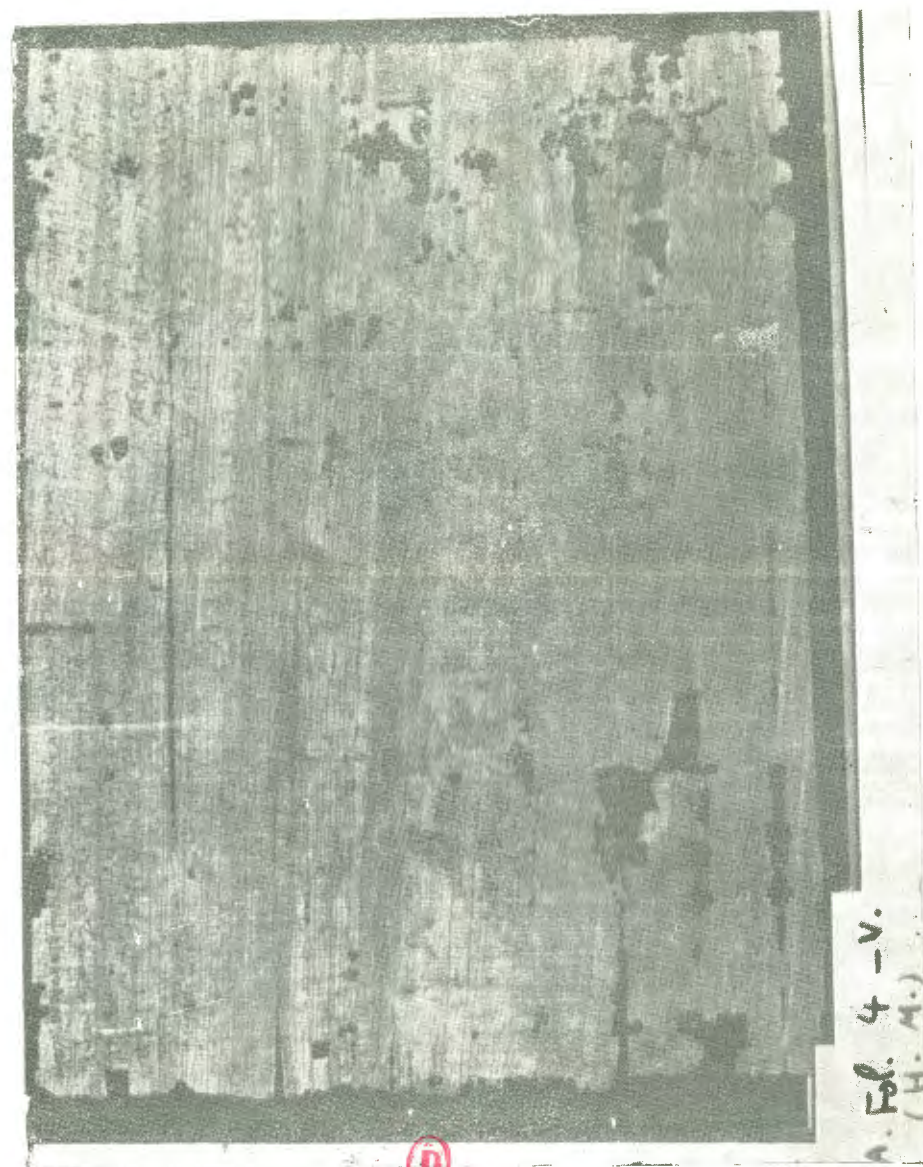
A-Fol. 3-V.
CH. M.)





A-Fol. 4-R.
(CH. M.)

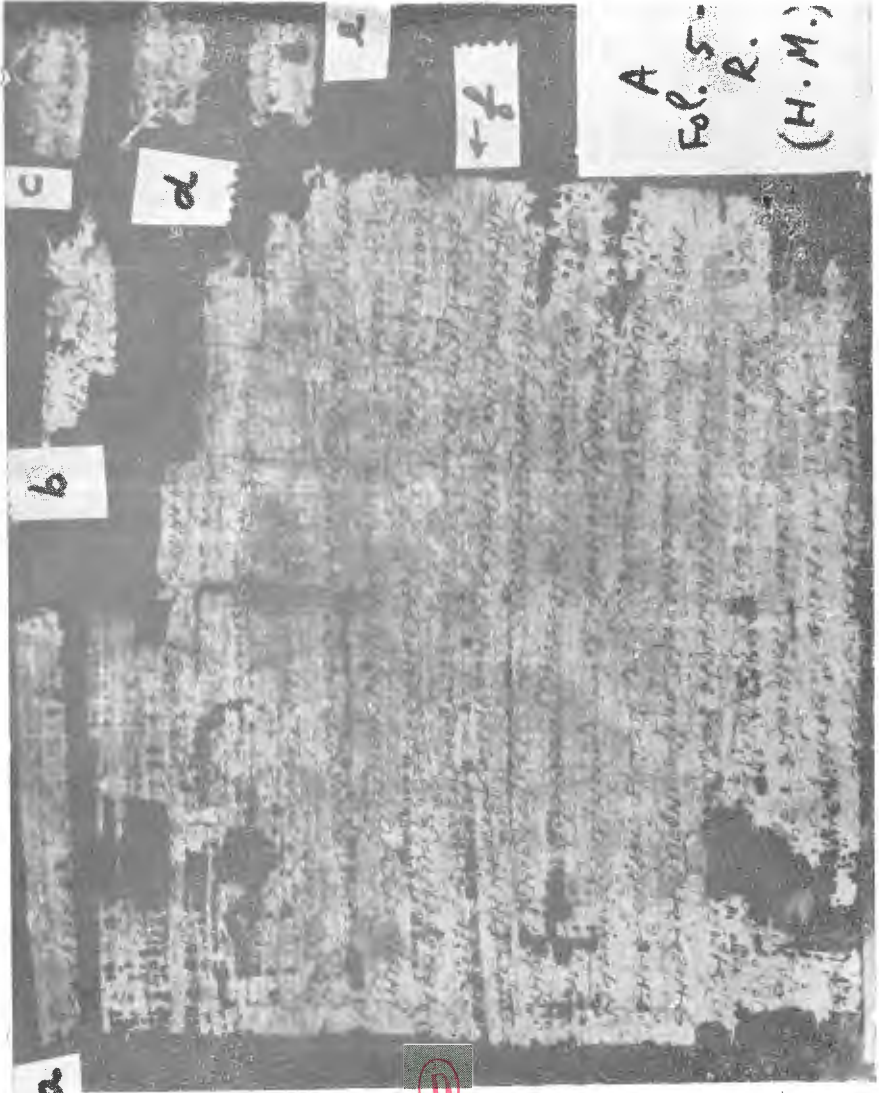




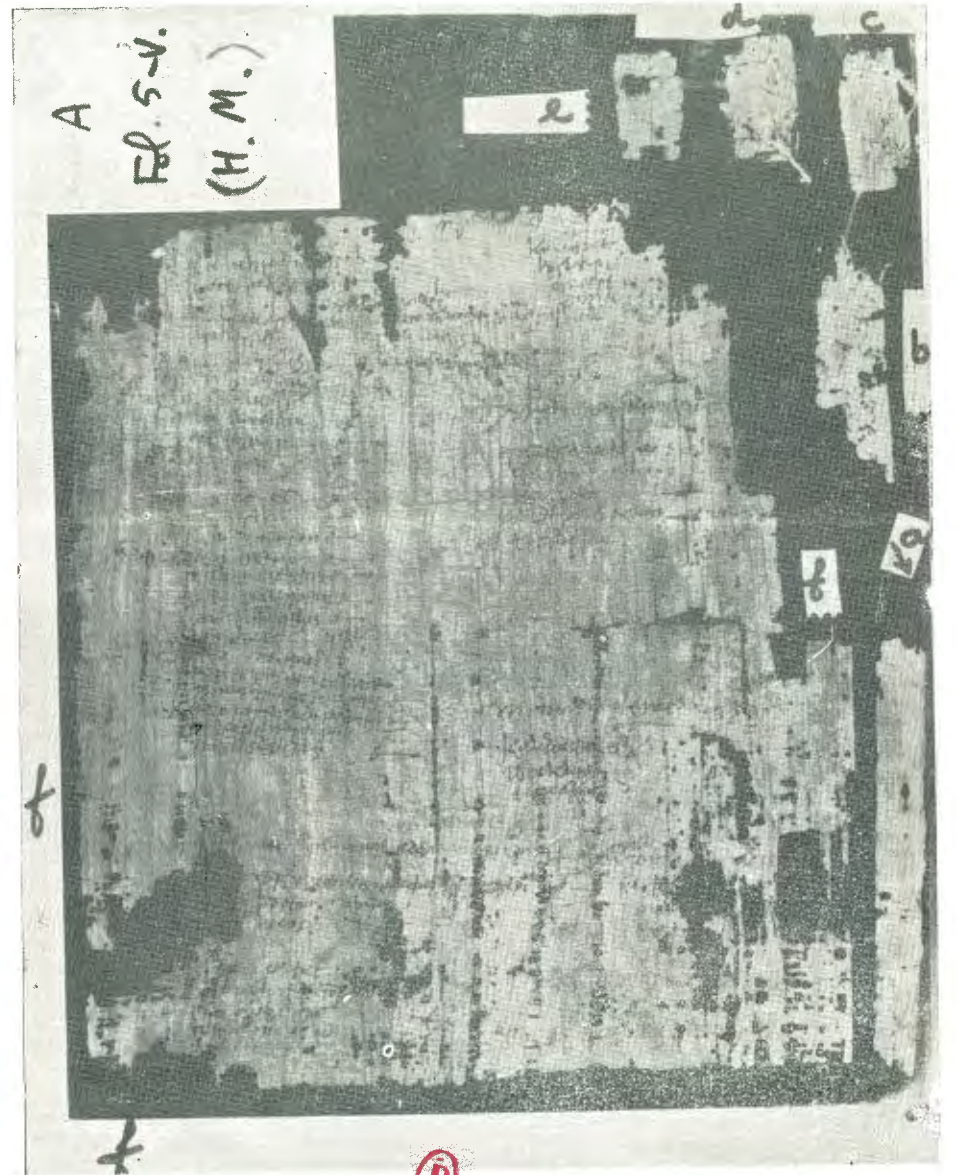
v.
4.
H.

①

②



(13)



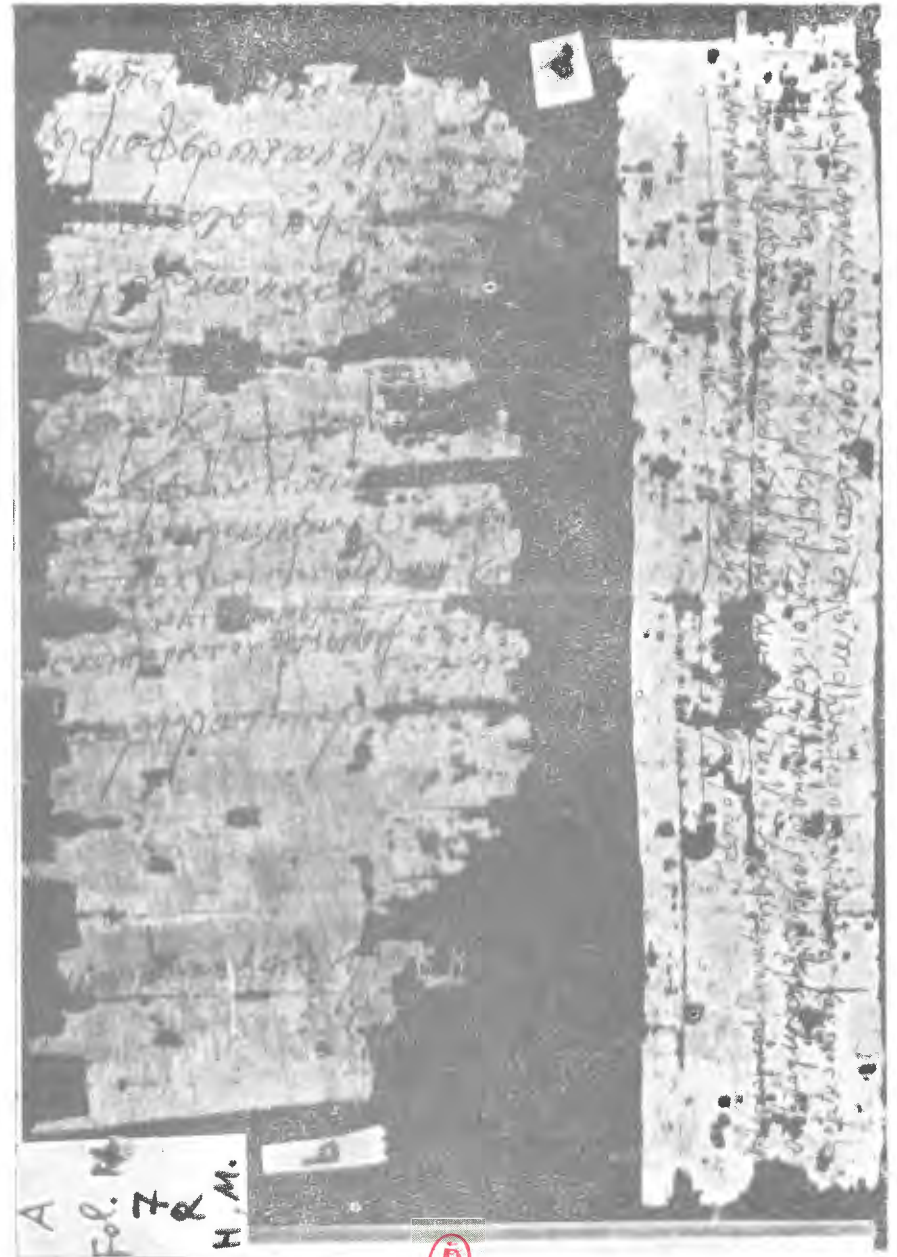
(1)



②

③

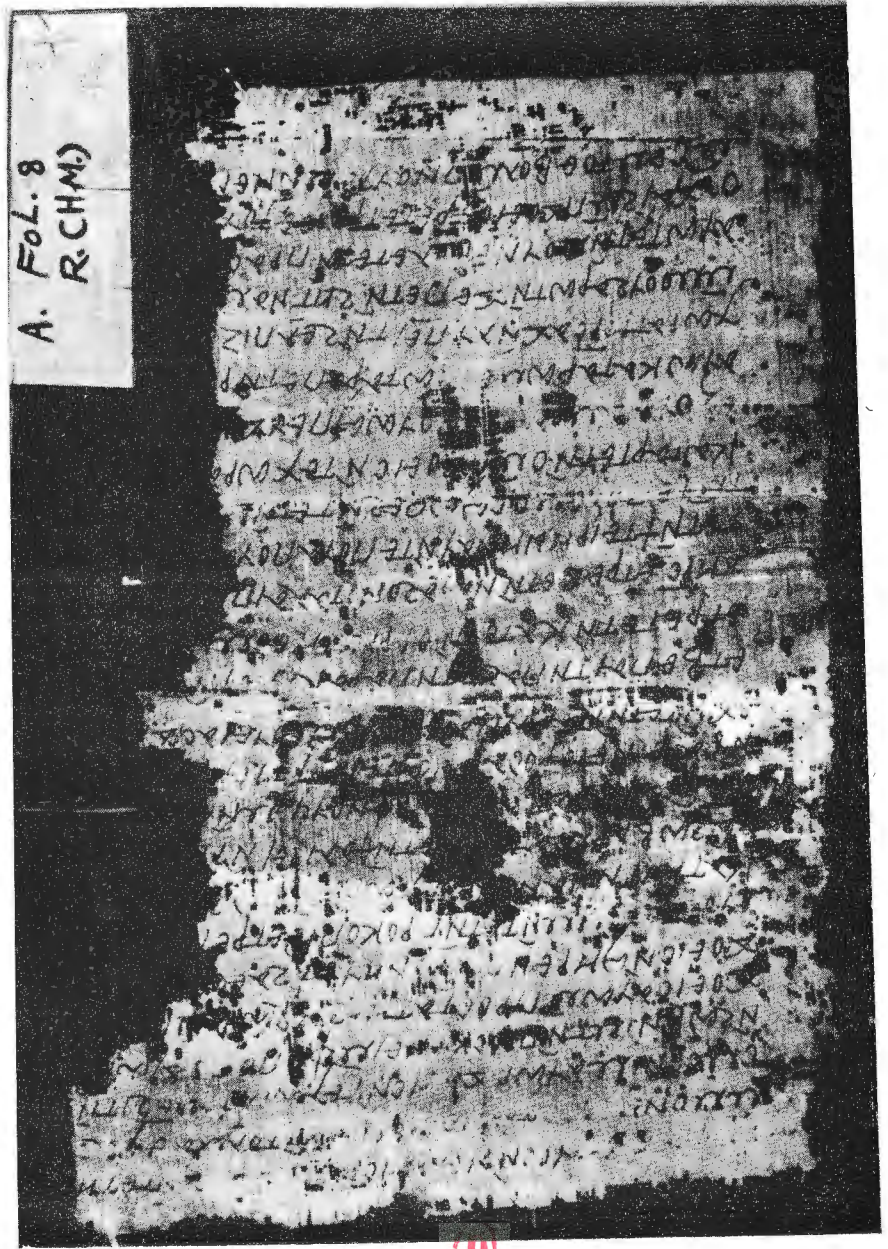
4.

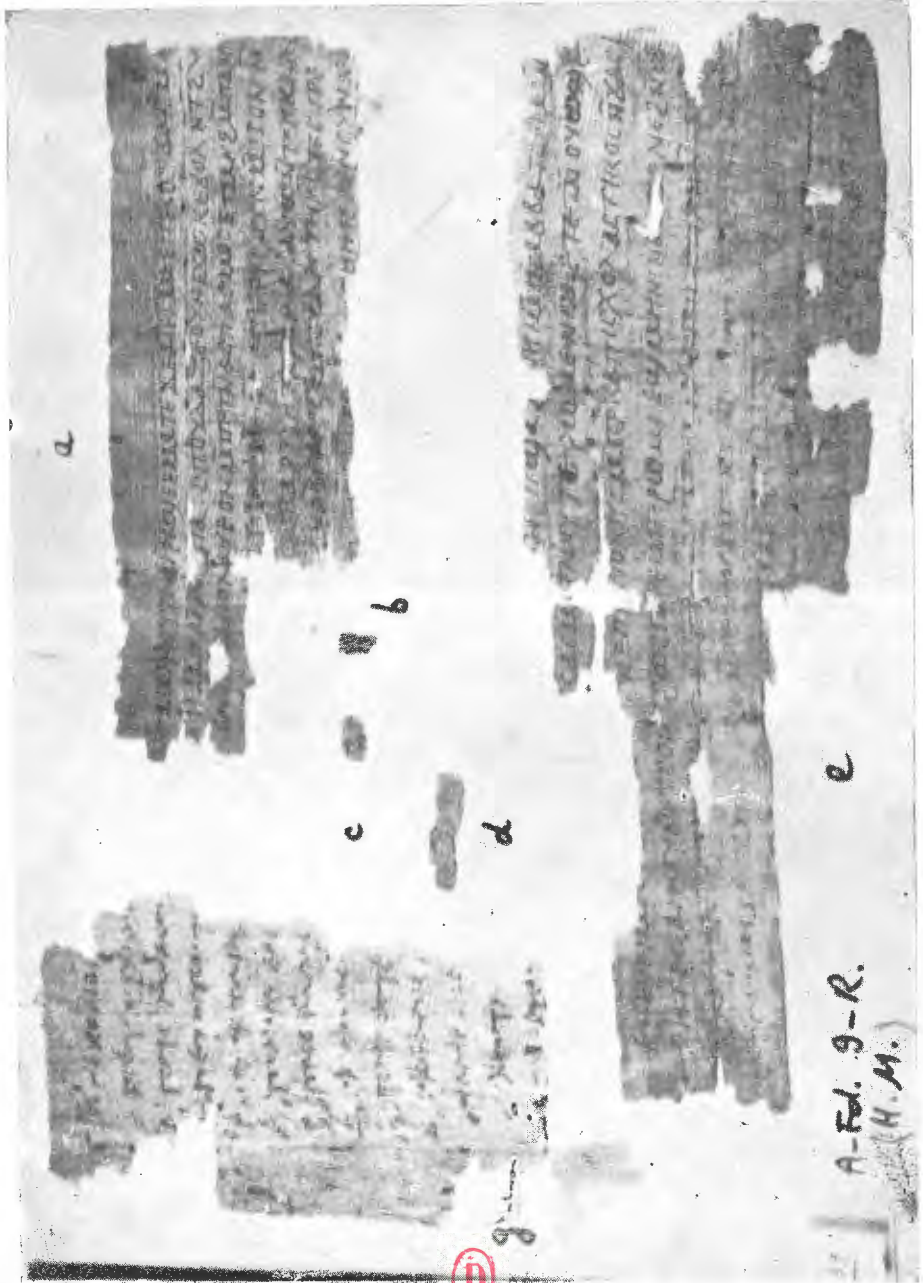


A
Fol. 7R
H. M.



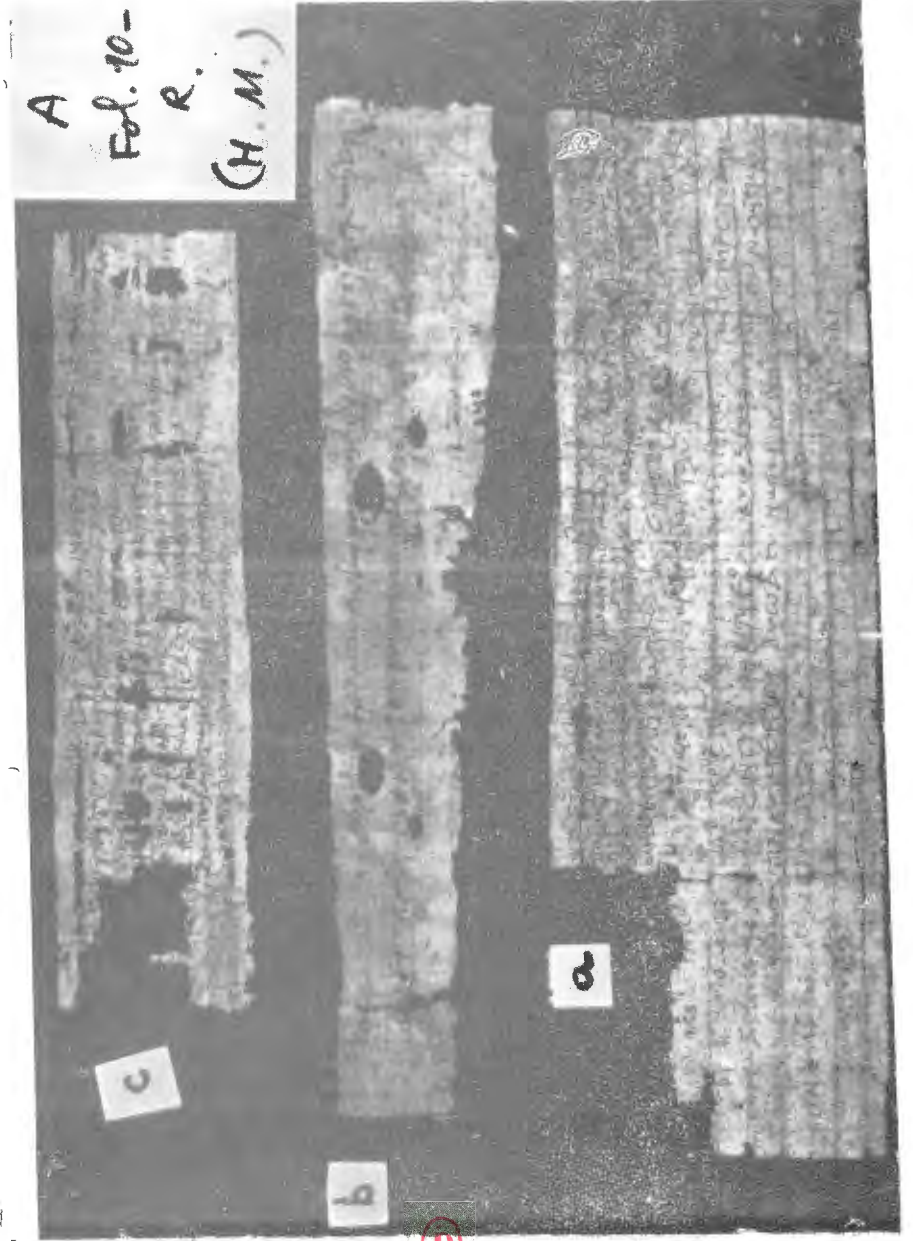
A. Fol. 8
R. CHM.





(11)





A

Fol. 10-
R.
(H.M.)

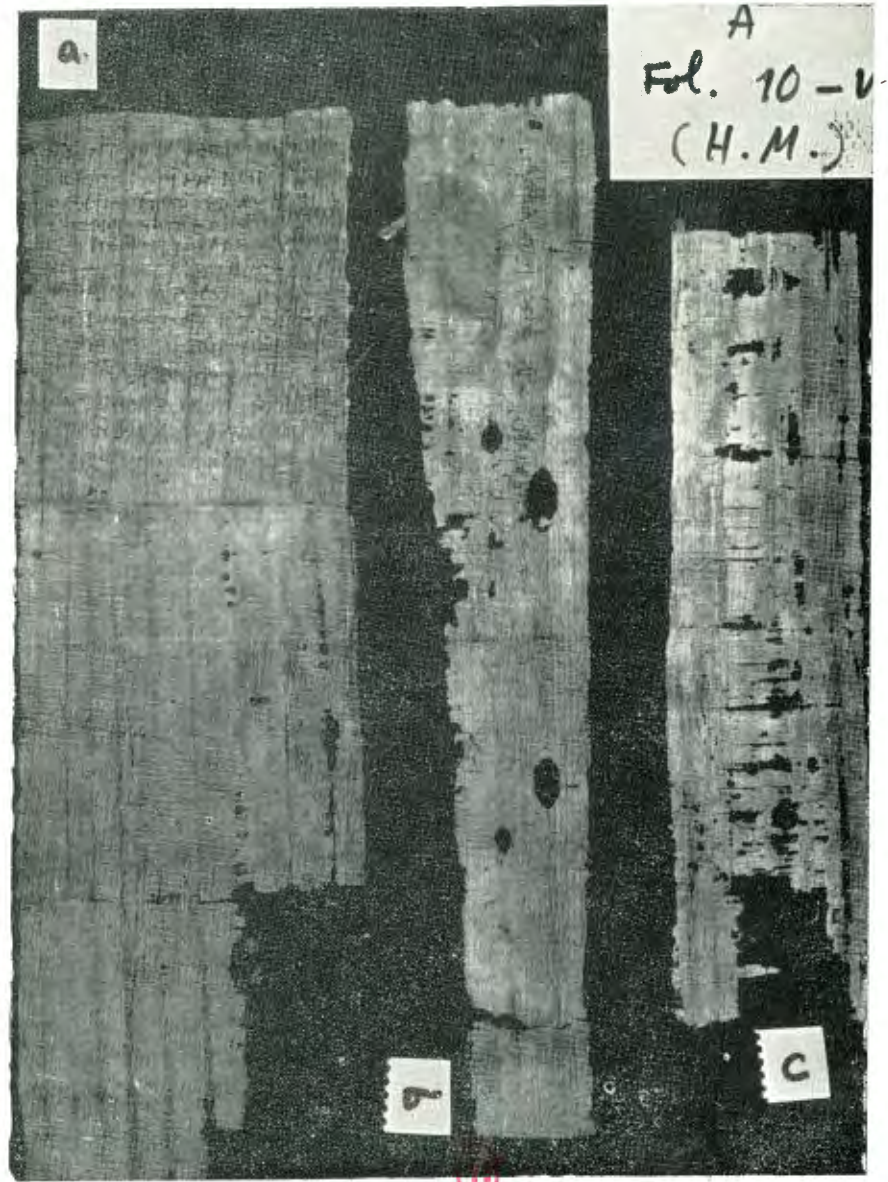
c

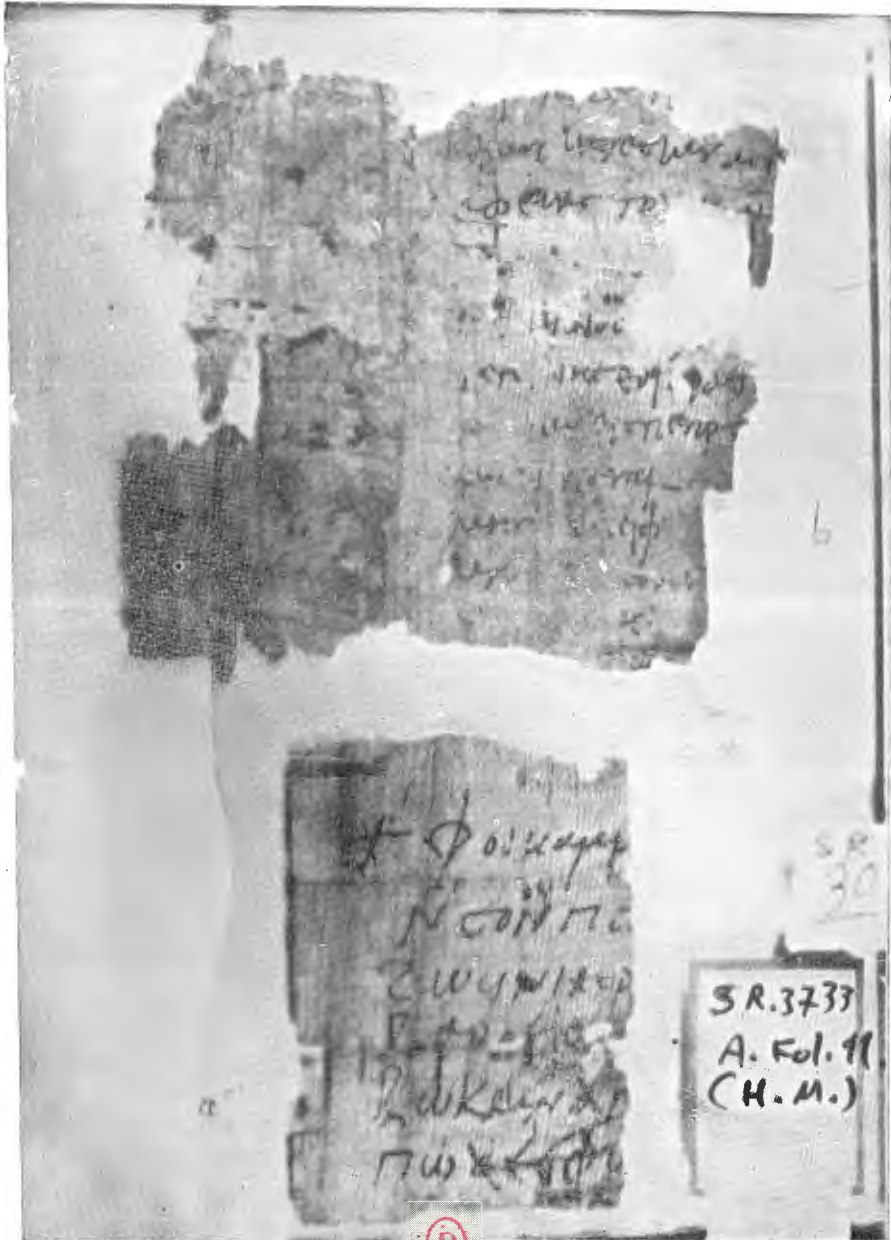
b

a

①

①

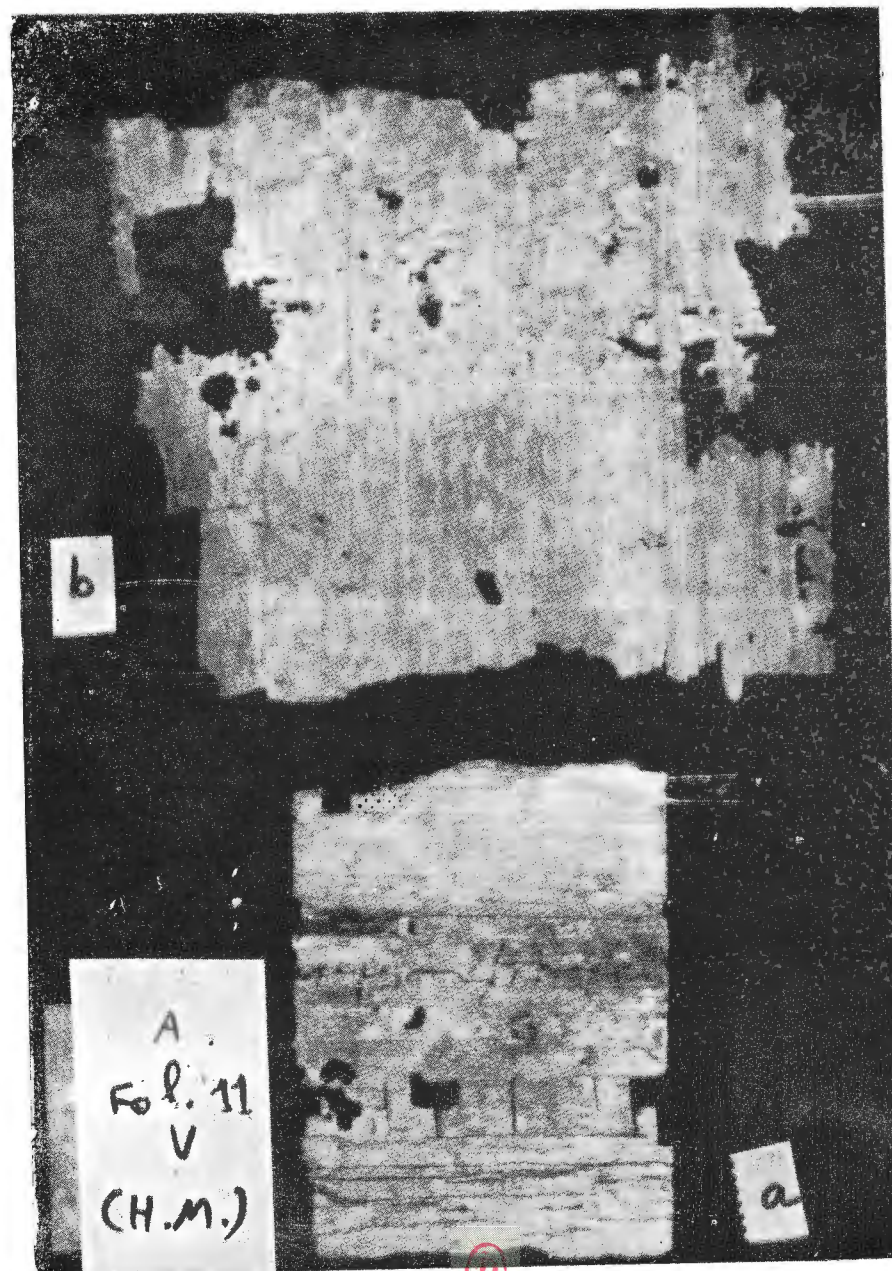




Φοικαρά
ΝΕΟΝ ΠΑ
ΣΥΝΙΣΤΑ
ΕΡΕΥΝΑ
ΚΑΚΕΛΩ
ΠΩ ΚΑΤΑ

SR.3733
A. Fol. 11
(H.M.)

ⓓ

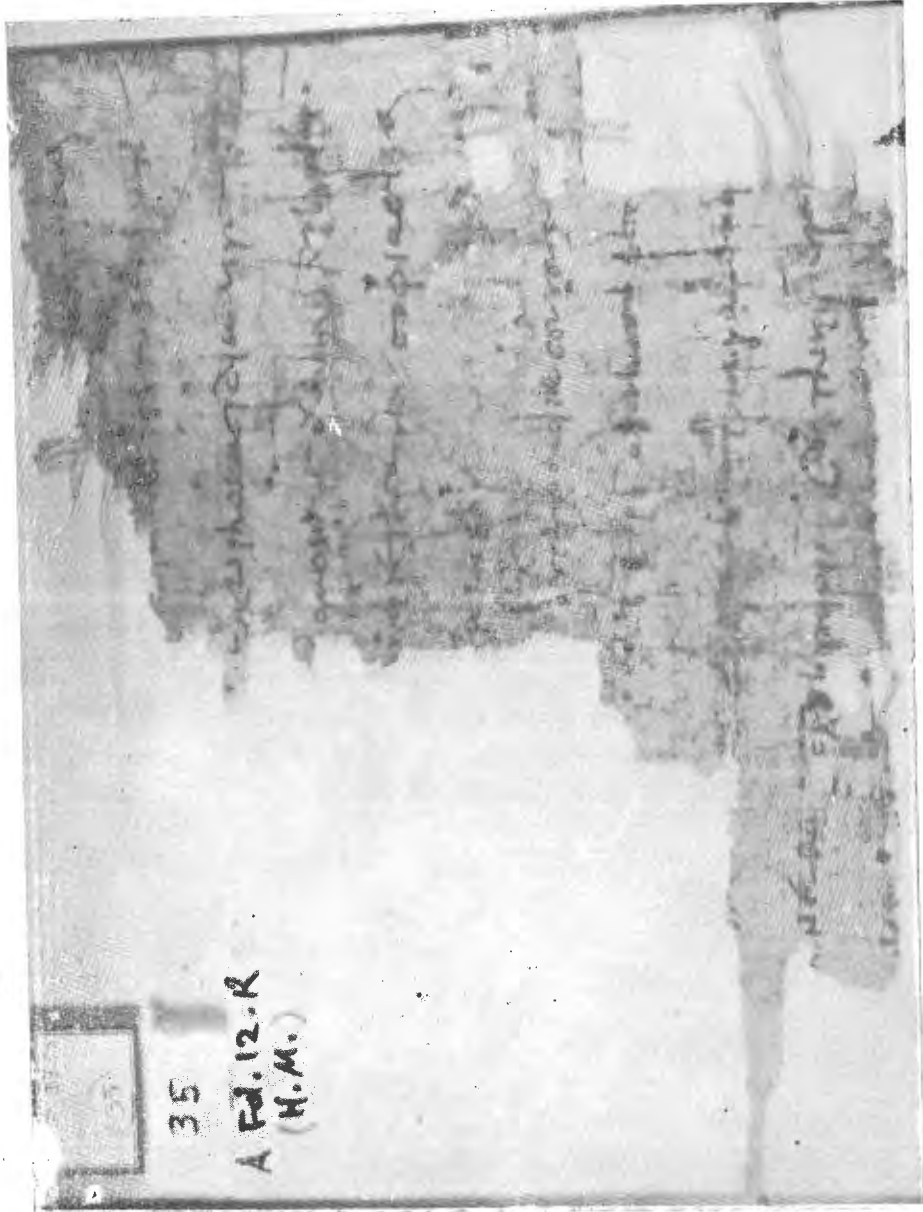


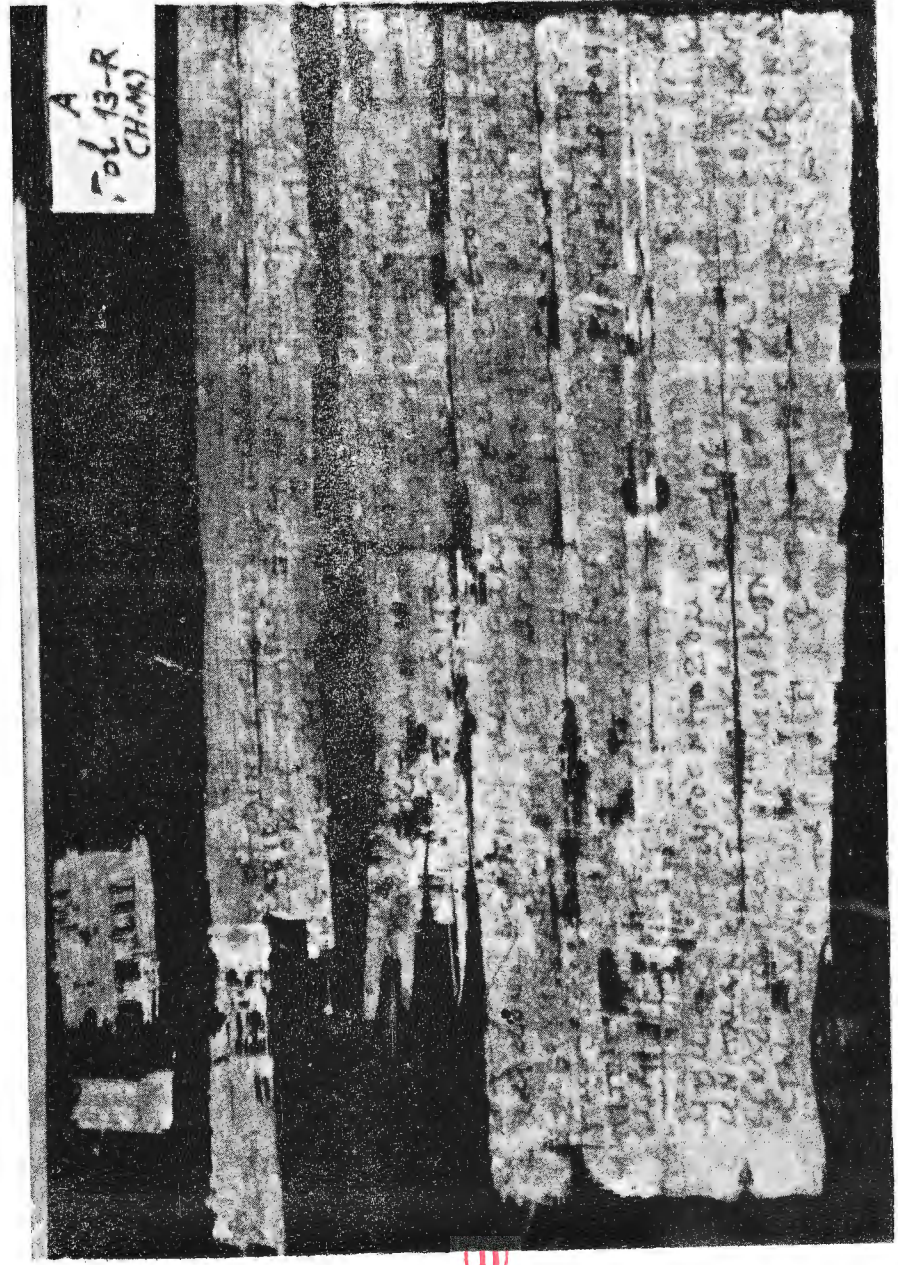
b

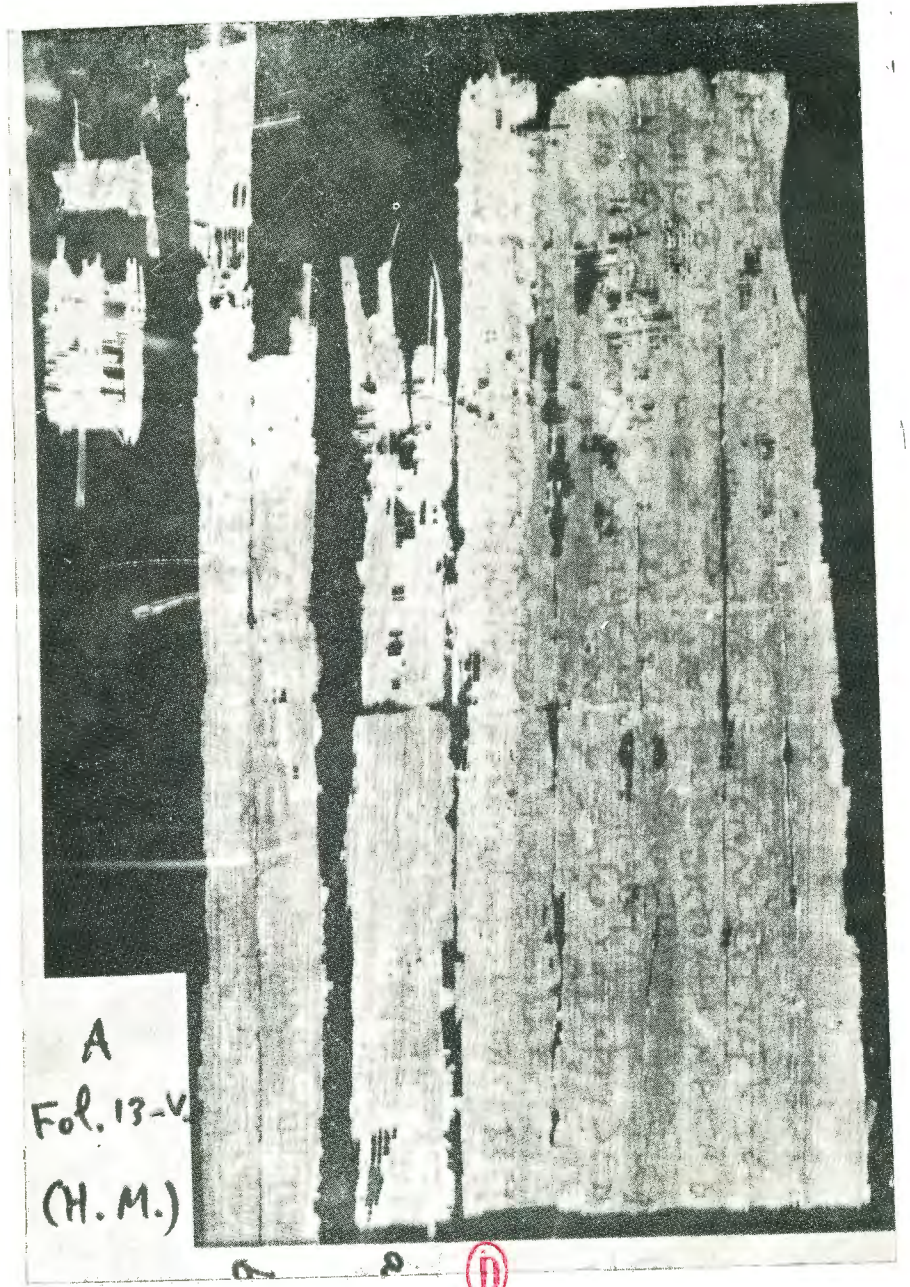
A
Fol. 11
V
(H.M.)

a









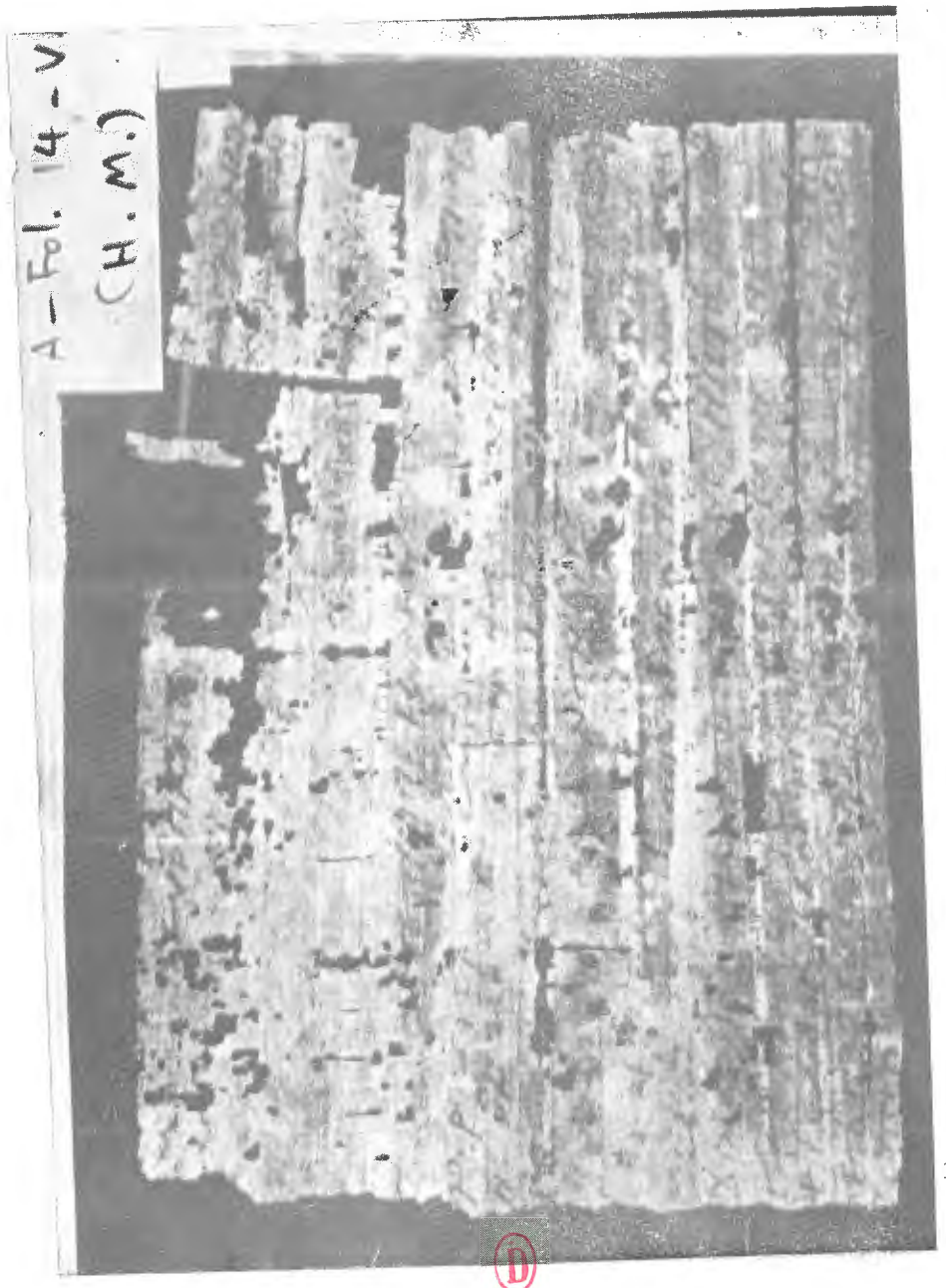
A
Fol. 13-v
(H.M.)

D



A-Fol. 14-
(N. R. M.)





A-Fol. 14-V
(H. M.)

D

3

④



A Fol. 15. r
(H.M.)

D

15



A

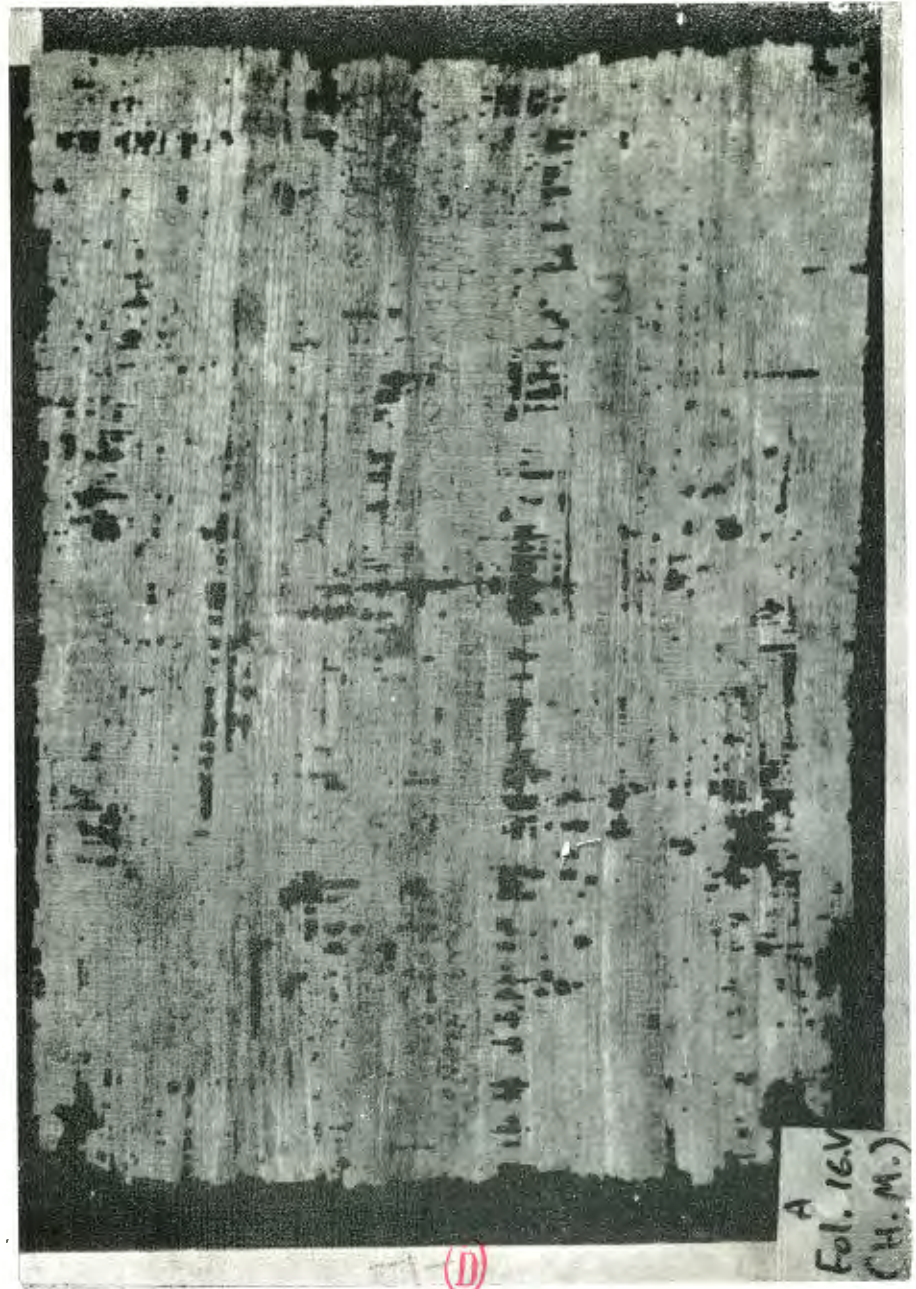
Fol. 15-

V.

(H. M.)

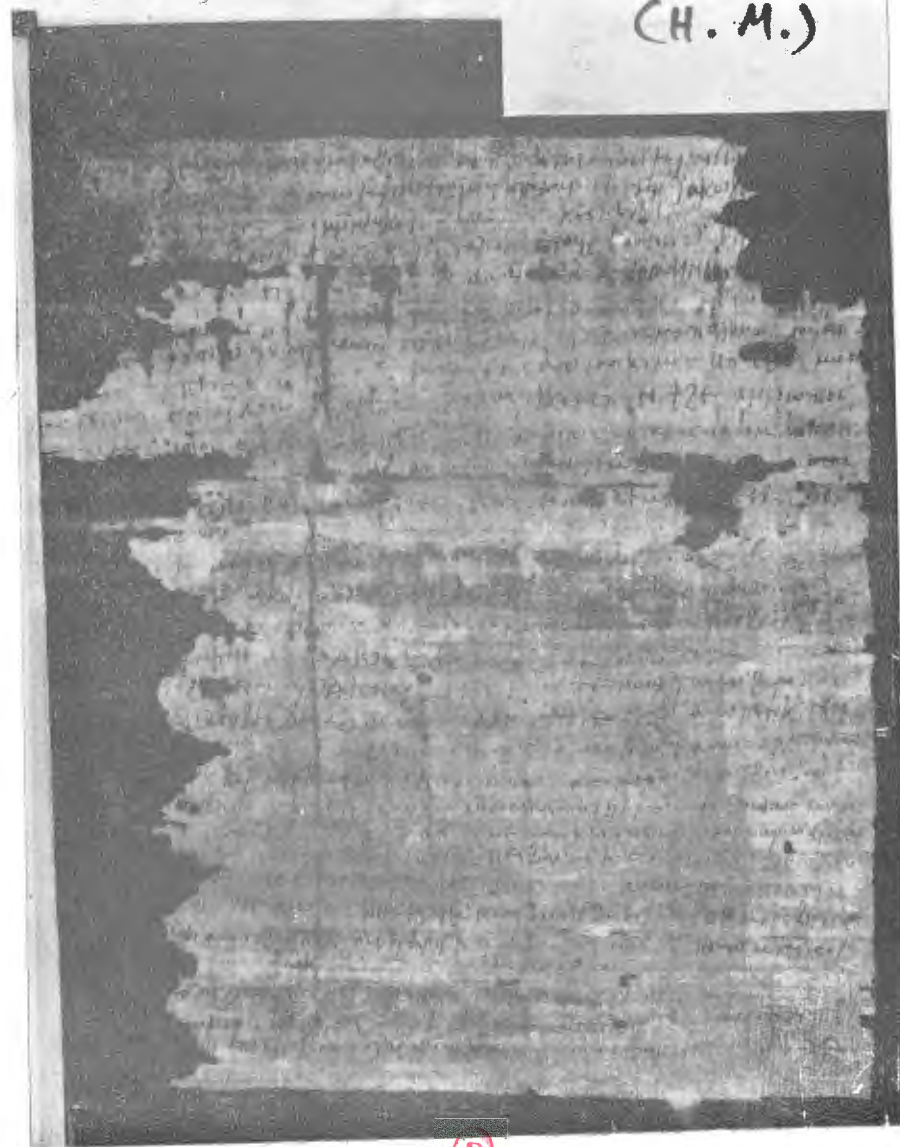


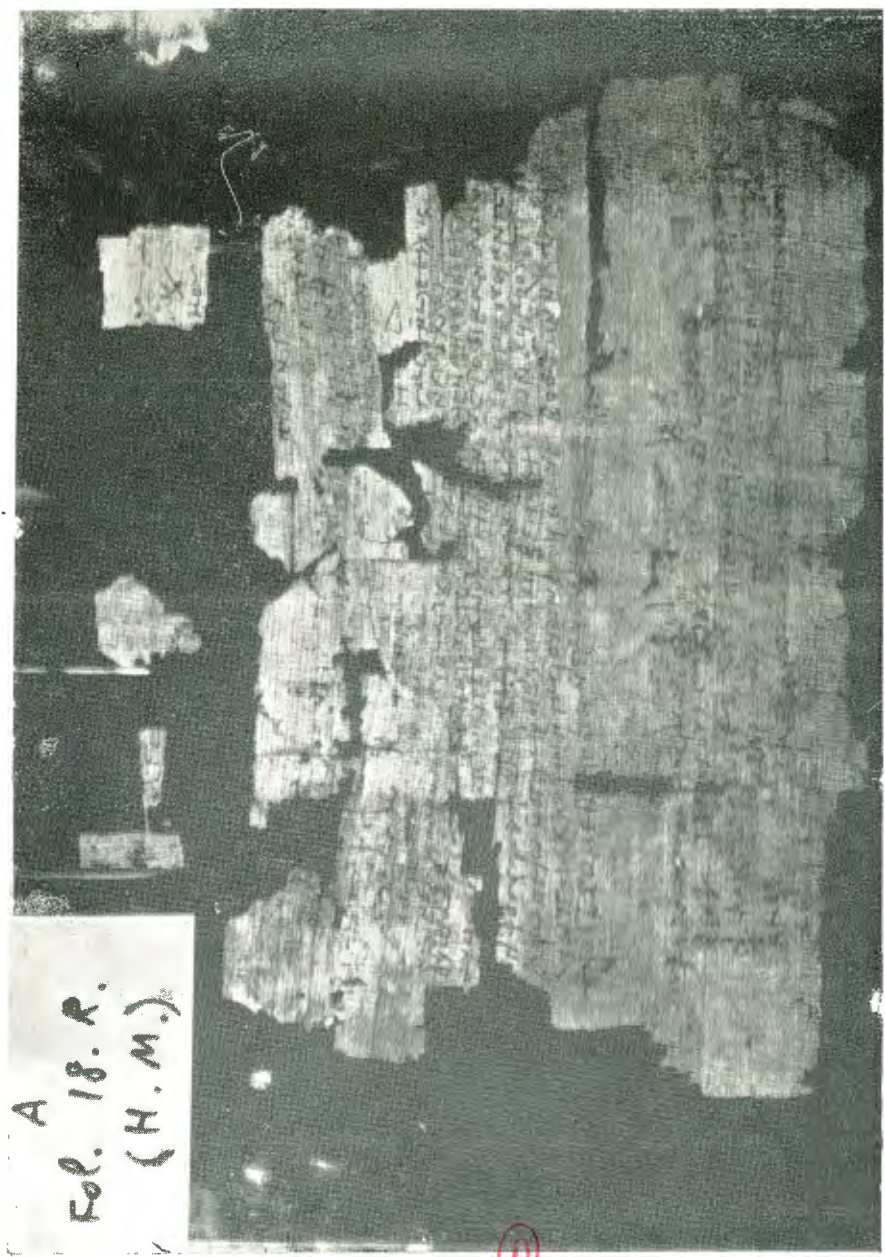




10

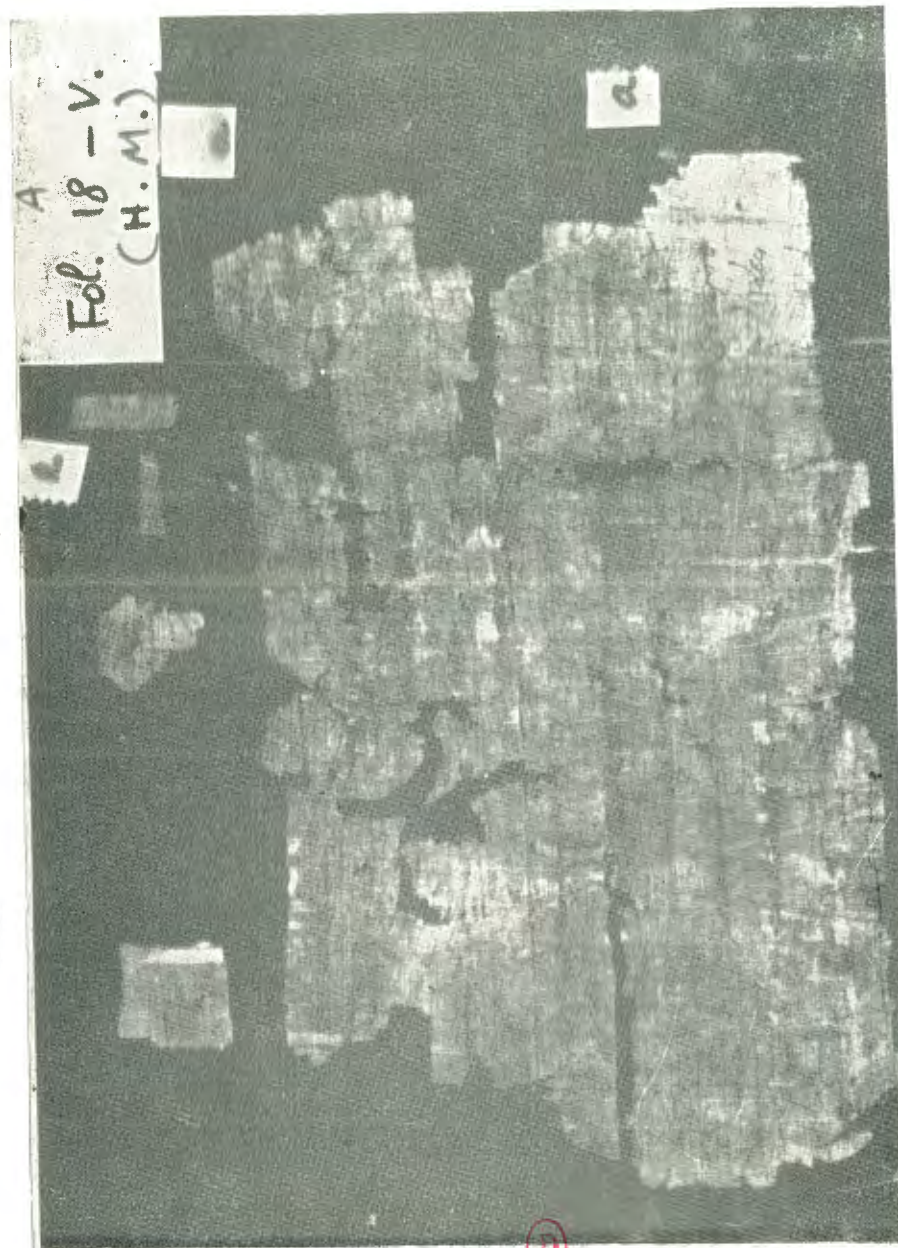
A. Fol. 17-R.
(H. M.)





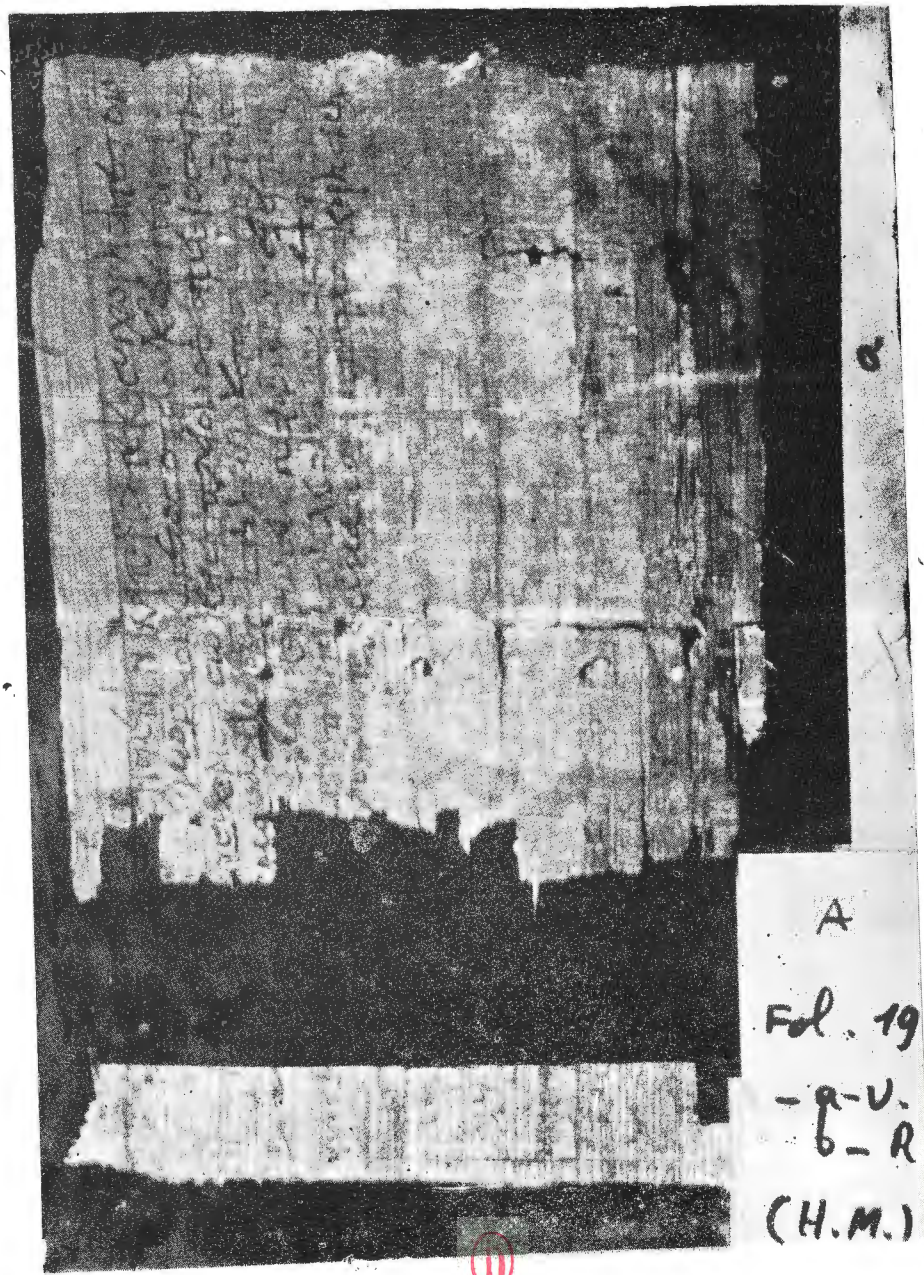
A
Fol. 18. R.
(H. M.)





[Faint handwritten notes, possibly bleed-through from the reverse side]





A
Fol. 19
- a-v.
- b-R
(H.M.)

II

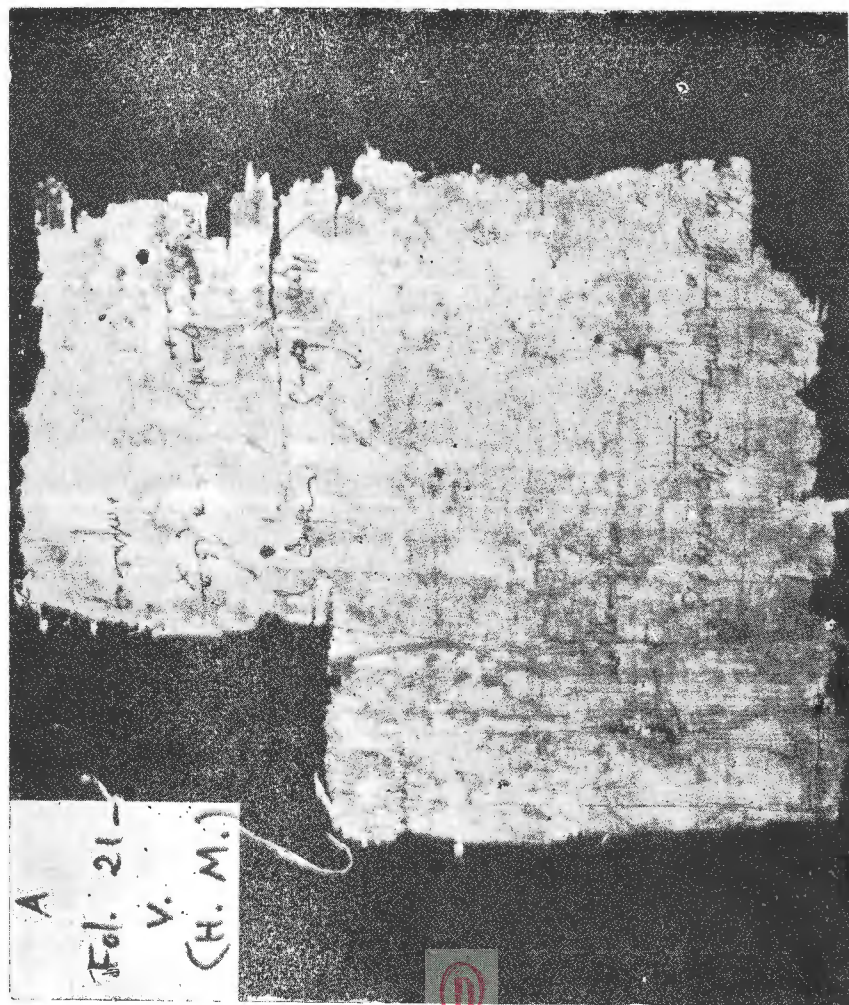
II

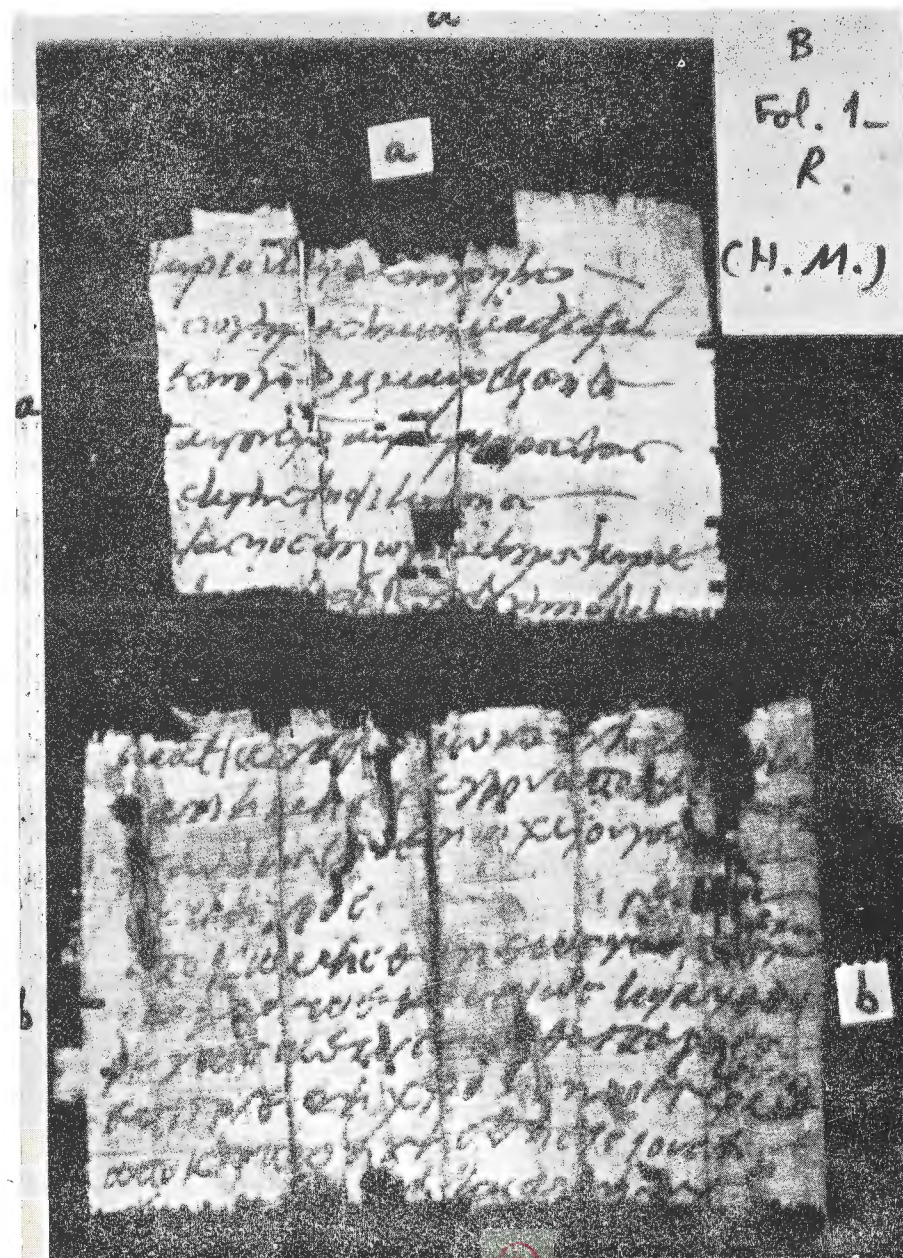


(11)

(12)

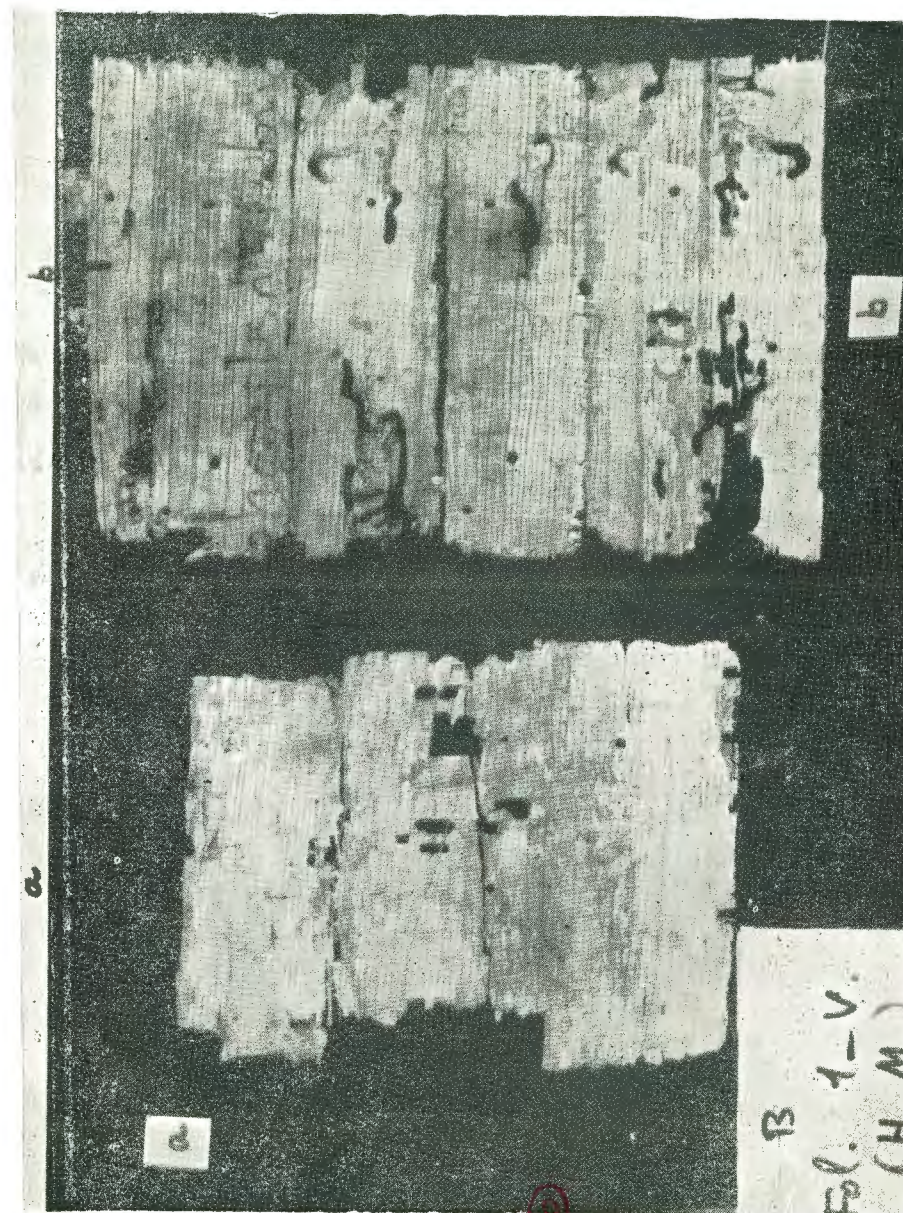






B
Fol. 1
R.
(H.M.)





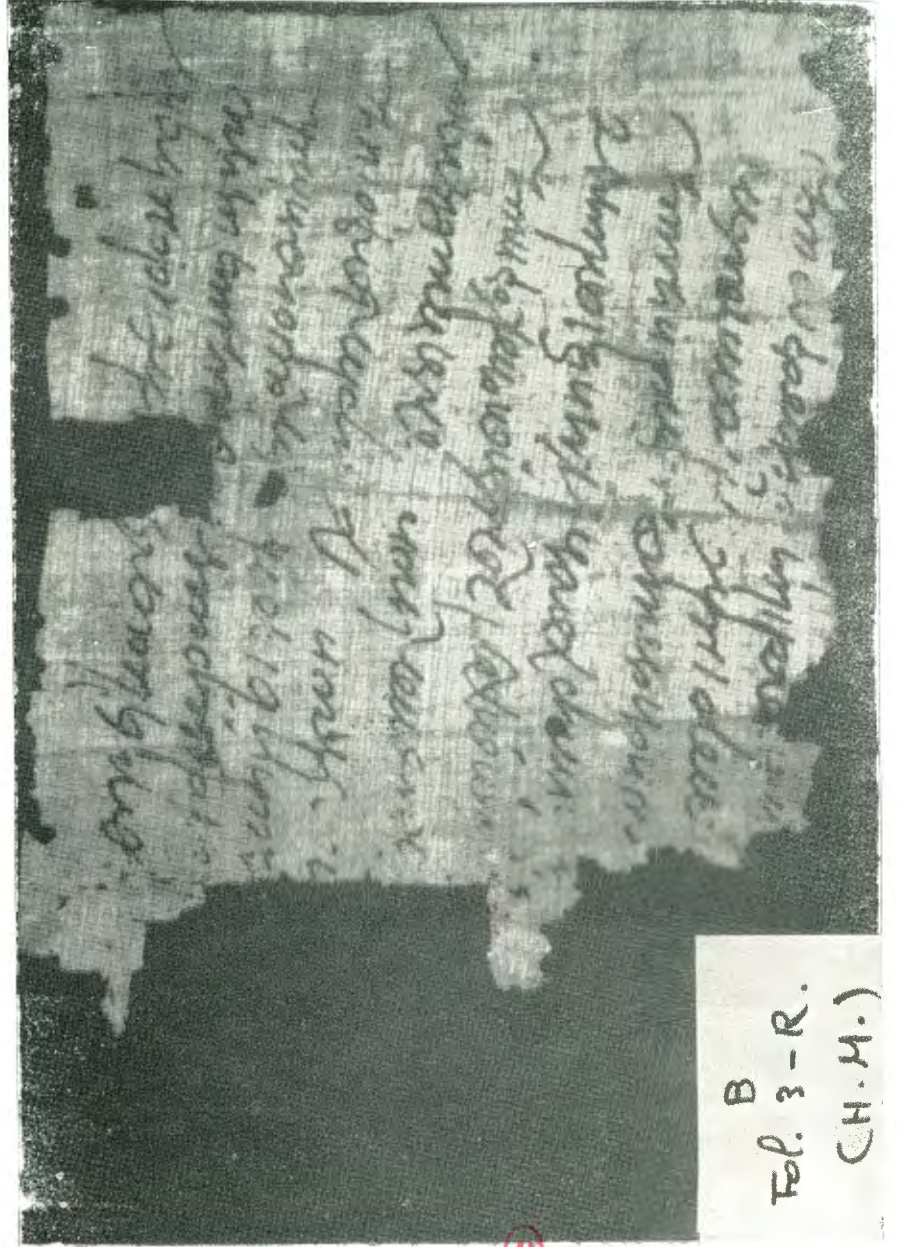


1 B. Fol. 2. R.
(H.M.)

5

D

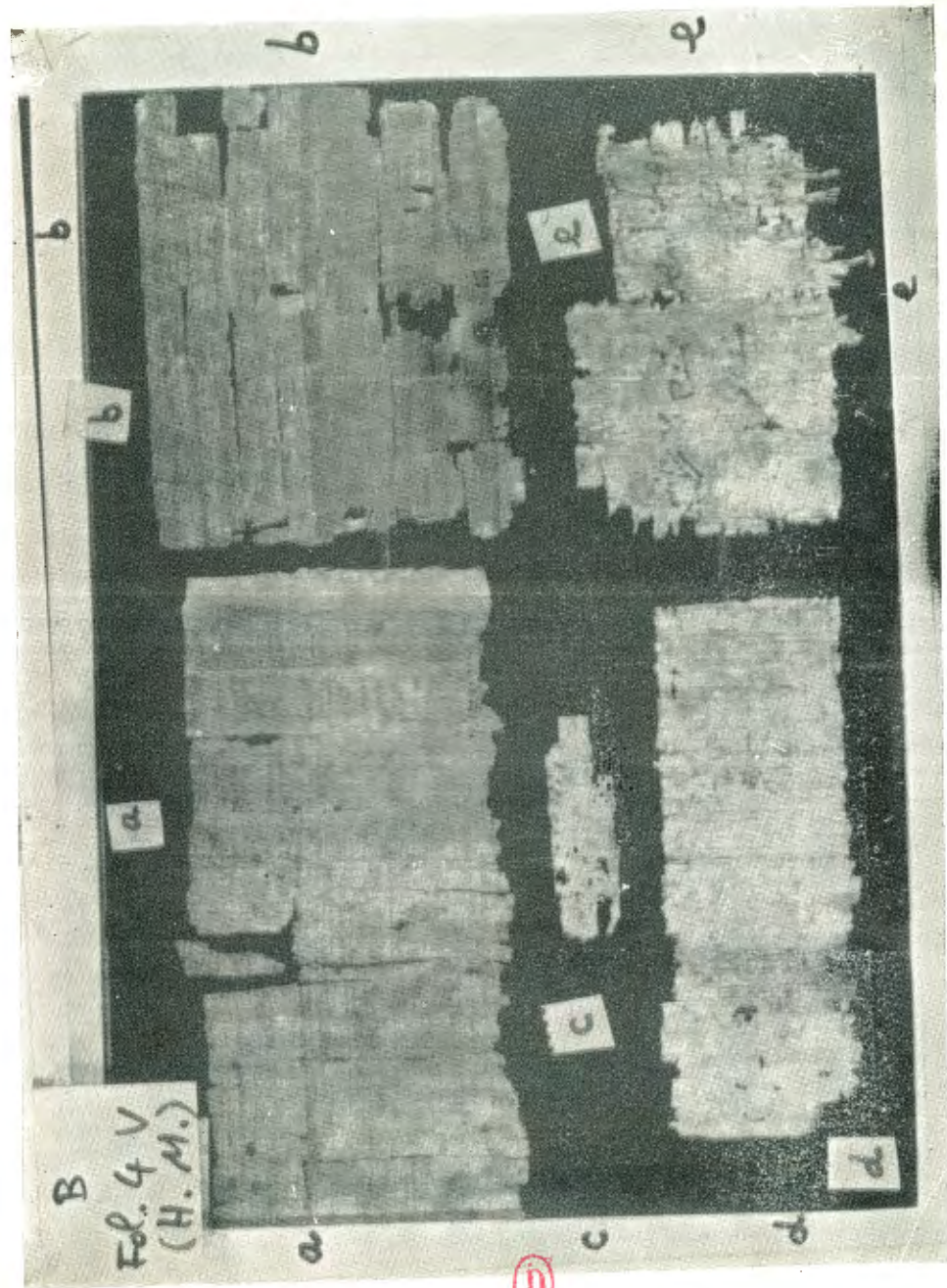
1000

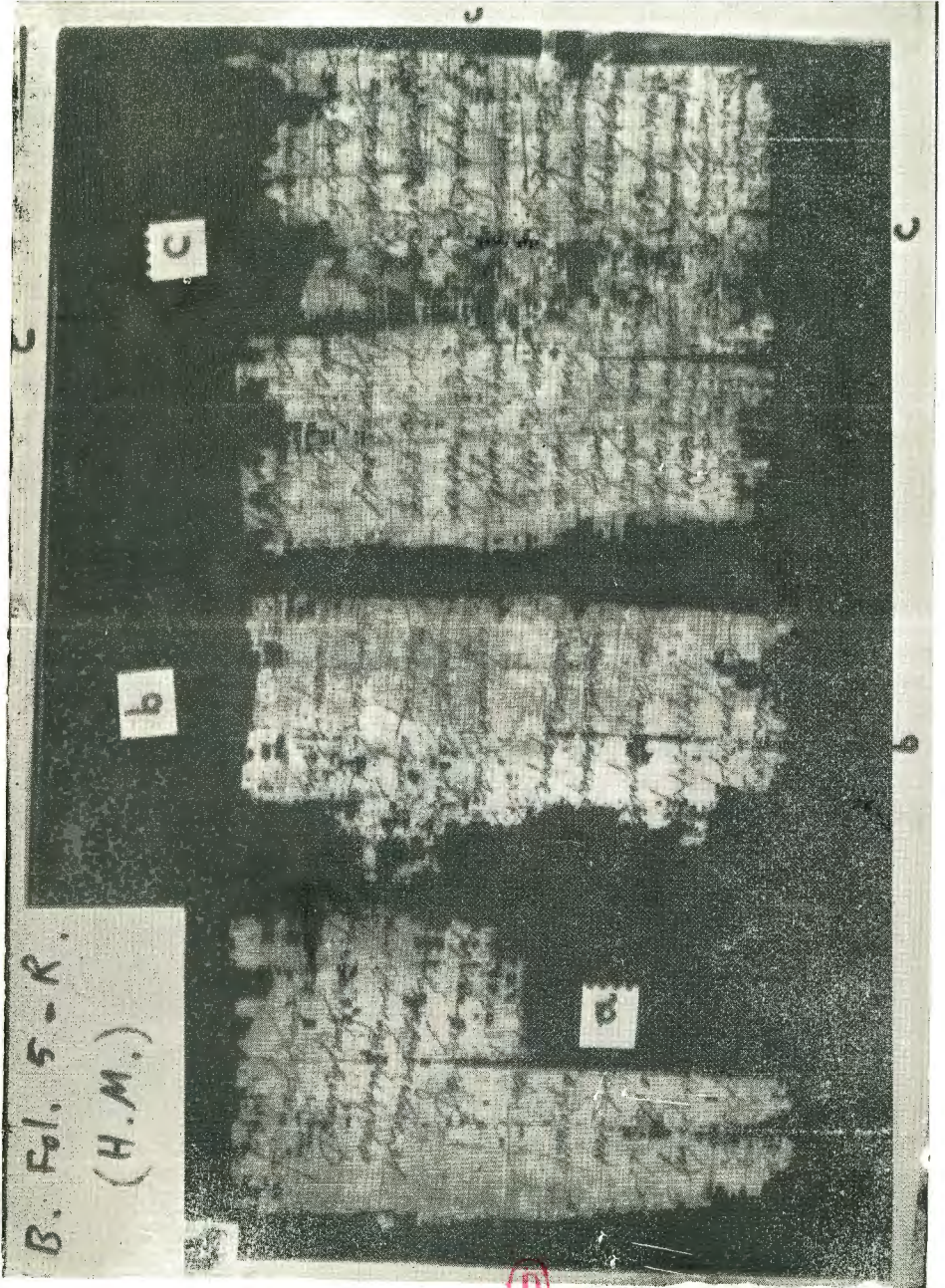




B
 Fol. 4
 (H.M.)







B. Fol. 5-R.
(H.M.)

①

①

R.A.E. La Bibliothèque Nationale, Dépôt Légal No. 5351-1980

IMPRIME EN REPUBLIQUE ARABE D'EGYPTE
PAR L'ORGANISME GENERAL
DES IMPRIMERIES GOUV. LE CAIRE

Le Président
Moustafa Hassan Ali

9941-1980-1000

